



20

**SECURITY COUNCIL  
OFFICIAL RECORDS**

NINETEENTH YEAR  
th MEETING: 10 JANUARY 1964

**1086**

ème SÉANCE: 10 JANVIER 1964  
DIX-NEUVIÈME ANNÉE

**CONSEIL DE SÉCURITÉ  
DOCUMENTS OFFICIELS**

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1086) . . . . .	1
Statement by the President . . . . .	1
Expression of thanks to the retiring President and members, and welcome to the new members of the Security Council . . . . .	2
Adoption of the agenda . . . . .	4
Letter dated 10 January 1964 from the Permanent Representative of Panama addressed to the President of the Security Council (S/5509) . . . . .	4

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1086) . . . . .	1
Déclaration du Président . . . . .	1
Remerciements au Président et aux membres sortants et souhaits de bienvenue aux nouveaux membres du Conseil de sécurité . . . . .	2
Adoption de l'ordre du jour . . . . .	4
Lettre, en date du 10 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Panama (S/5509) . . . . .	4

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\* \*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

## ONE THOUSAND AND EIGHTY-SIXTH MEETING

Held in New York, on Friday, 10 January 1964, at 9.30 p.m.

## MILLE QUATRE-VINGT-SIXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 10 janvier 1964, à 21 h 30.

*President:* Mr. Renán CASTRILLO JUSTINIANO  
(Bolivia).

*Present:* The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

### Provisional agenda (S/Agenda/1086)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 10 January 1964 from the Permanent Representative of Panama addressed to the President of the Security Council (S/5509).

### Statement by the President

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): This is the first time since the establishment of the United Nations that a representative of Bolivia has occupied so high a position in the Organization as that in which my Government has called upon me to serve. I feel greatly honoured to represent my country on this Council and to share with such eminent persons the responsibility for preserving peace and working in the interests of international co-operation. My sole regret is that I should be officiating as President of the Council at a time which is most painful for all the peoples of the American continent. I cannot conceal the consternation caused in us by the latest events in our sister Republic of Panama, which have led to this emergency meeting.

2. The eighteenth session of the General Assembly was marked by its tangible desire to contribute to peace and by its endeavours to rid mankind of anything that might counter the longing of all the world's peoples to lead a life free from the threat of any sort of aggression.

3. Given this plea for justice and peace which springs from the very hearts of men and reflects the aspiration of all peoples and of all Governments representing the will of the people, the international organs created to safeguard these principles must show that they can act effectively, on a regional as on a world-wide basis, to reinstate the principles which have been violated, whether these are legal in nature or concern an equitable adjustment of economic interest; and this is doubly important when human lives are at stake.

4. As the representative of a small country which has not yet lost faith in international justice or in the sanity of men once they are freed from fear, coercion or other pressure, I have the deep conviction that the

*Président:* M. Renán CASTRILLO JUSTINIANO  
(Bolivie).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1086)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 10 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Panama (S/5509).

### Déclaration du Président

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Depuis la fondation de l'Organisation des Nations Unies, c'est la première fois qu'un représentant de la Bolivie y occupe des fonctions aussi élevées que celles dont mon gouvernement m'a chargé. C'est un grand honneur pour moi de représenter mon pays au sein du Conseil, de partager avec d'aussi éminentes personnalités la responsabilité du maintien de la paix et de travailler pour la coopération internationale. La seule chose que je regrette, c'est d'avoir à assumer la présidence du Conseil dans des circonstances aussi douloureuses pour tous les peuples du continent américain. Je ne puis cacher notre consternation devant les derniers événements qui se sont produits dans la République sœur du Panama et qui ont motivé cette réunion d'urgence.

2. La dix-huitième session de l'Assemblée générale a été caractérisée par une volonté réelle de contribuer à la paix et de libérer l'humanité de tout ce qui peut entraver l'aspiration de tous les peuples du monde à vivre dans la sécurité et à l'abri de toute agression, quelle qu'en soit la nature.

3. Devant ce cri de justice et de paix qui naît du cœur des hommes, qui est l'aspiration des peuples et celle de tout gouvernement représentant la volonté populaire, les organismes internationaux créés pour le maintien de ces principes doivent prouver leur efficacité, que ce soit sur le plan régional ou sur le plan universel; ils doivent rétablir les principes qui ont été lésés, que ce soit dans le domaine juridique ou en ce qui concerne des rapports économiques équitables, et ils doivent le faire encore plus aujourd'hui, alors qu'est en jeu la vie même des hommes.

4. En tant que représentant d'un petit pays qui n'a pas encore perdu confiance dans la justice internationale ni dans la saine raison des hommes délivrés de la crainte, de la coercition ou des pressions,

problems disturbing the coexistence of nations will always be amenable to prompt and equitable solution.

Expression of thanks to the retiring President and members, and welcome to the new members of the Security Council

5. The PRESIDENT (translated from Spanish): In my capacity as President of the Security Council, I should first like to convey to the representative of the United States of America, Mr. Adlai E. Stevenson, our thanks for the valuable services he rendered as President of the Council during December 1963. His ability and his deep devotion to peace and human rights were apparent in the wisdom with which he directed the proceedings during that month.

6. I also wish to express to those members whose term of office has just expired—Ghana, the Philippines and Venezuela—the Security Council's appreciation of their valuable work. And since this is the Security Council's first meeting this year, I am happy, as the President of the Council, to welcome the representatives of Czechoslovakia and of the Ivory Coast, who are well known for their important contributions to the work of the United Nations.

7. Mr. STEVENSON (United States of America): Mr. President, on behalf of my Government and my delegation, I am most happy to welcome you, as the representative of Bolivia, and our old friends and distinguished colleagues from the Ivory Coast and Czechoslovakia, to the Security Council. I am sure that we shall all profit from your service here in the months to come.

8. Let me add that I am deeply grateful to you, Mr. President, for your very charitable remarks about my service as President of the Council last month. I am tempted to say that I think that one of my principal achievements was to be far distant from New York at the time of the Cyprus crisis, so that I must share your gracious approbation with my deputy, Mr. Plimpton. I am sure, Mr. President, that you will deserve much greater thanks from all of us at the conclusion of your service at the end of this month.

9. Mr. HAJEK (Czechoslovakia) (translated from French): Mr. President, may I thank you, on behalf of the Czechoslovak Socialist Republic and of myself, for your kind words welcoming Czechoslovakia as a new member of the Security Council. I also wish to thank the representative of the United States, who associated himself with those words of welcome. I should like to assure you, Mr. President, and the other representatives of the States members of the Security Council that the Government and people of the Czechoslovak Socialist Republic are highly appreciative of the honour done to our country through its election to the Security Council, that very important organ of the United Nations whose task it is to ensure international peace and security.

10. We are glad to be taking our seat in the Security Council at the same time as other new members whose contributions to the work of our Organization we have always highly valued—namely Bolivia, which you yourself, Mr. President, so worthily represent and which symbolizes the efforts made in Latin America to

J'ai la conviction profonde que les problèmes qui troublent la coexistence internationale trouveront toujours une prompte et juste solution.

Remerciements au Président et aux membres sortants et souhaits de bienvenue aux nouveaux membres du Conseil de sécurité

5. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): En ma qualité de Président du Conseil de sécurité, je voudrais, tout d'abord, remercier le représentant des Etats-Unis d'Amérique, M. Adlai E. Stevenson, des précieux services qu'il a rendus en tant que Président pendant le mois de décembre 1963. La manière judicieuse dont il a exercé ces hautes fonctions au cours du mois écoulé reflète son talent et son profond amour de la paix et des droits de l'homme.

6. Je voudrais aussi remercier les membres dont le mandat vient d'expirer, le Ghana, les Philippines et le Venezuela, pour le travail utile qu'ils ont accompli. Et, comme cette séance est la première que le Conseil tienne cette année, j'ai le plaisir, en tant que Président, de souhaiter la bienvenue aux représentants de la Côte-d'Ivoire et de la Tchécoslovaquie, dont on connaît la contribution importante aux travaux de l'Organisation.

7. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, au nom de mon gouvernement et de ma délégation, je suis heureux de vous souhaiter la bienvenue au Conseil en votre qualité de représentant de la Bolivie, ainsi qu'à nos vieux amis et distingués collègues, les représentants de la Côte-d'Ivoire et de la Tchécoslovaquie. Je suis convaincu que votre mandat ici nous sera profitable à tous pendant les mois à venir.

8. J'ajouterais, Monsieur le Président, que je vous suis très reconnaissant de l'opinion trop charitable que vous avez émise quant à la manière dont j'ai rempli mes fonctions de Président le mois dernier. Je serais tenté de dire qu'un de mes plus grands mérites a été de me trouver très loin de New York au moment de la crise de Chypre; je dois donc partager avec mon adjoint, M. Plimpton, vos compliments aimables. Je ne doute pas que vous mériterez bien davantage les remerciements du Conseil au terme de votre mandat, à la fin de ce mois.

9. M. HAJEK (Tchécoslovaquie): Permettez-moi, Monsieur le Président, de vous remercier, au nom de la République socialiste de Tchécoslovaquie, aussi bien qu'en mon nom personnel, des aimables paroles que vous avez prononcées pour saluer l'élection de la Tchécoslovaquie en tant que nouveau membre du Conseil de sécurité. Je voudrais remercier aussi le représentant des Etats-Unis qui s'est associé à ces souhaits de bienvenue. Je voudrais vous assurer, Monsieur le Président, ainsi que les autres représentants des Etats membres du Conseil, que le gouvernement et le peuple de la République socialiste de Tchécoslovaquie estiment hautement l'honneur fait à notre pays par son élection au Conseil de sécurité, cet organe très important de notre organisation, dont la tâche est d'assurer la paix et la sécurité internationales.

10. Nous nous déclarons satisfaits d'entrer au Conseil de sécurité avec d'autres nouveaux membres, dont nous avons toujours apprécié la contribution à l'œuvre de notre organisation, c'est-à-dire avec la Bolivie — représentée aussi dignement par vous-même, Monsieur le Président, et qui symbolise les

further its economic development and raise the living standards of its peoples, and the Ivory Coast, representing Africa whose struggle against colonialism constitutes such an important factor in the life of our Organization in this era.

11. We are happy, furthermore, to greet among the senior members of the Security Council the well-known representatives of countries with which we entertain friendly relations based on mutual respect and co-operation.

12. The Czechoslovak Socialist Republic—one of the founding Members of the United Nations—is dedicated to the cause of peace, both by long-standing popular tradition and by reason of the socialist character of its way of life and institutions. The main purpose of Czechoslovakia's activity in the Organization is to promote the peaceful coexistence of countries with different economic and social systems. We put our principles of peaceful coexistence into practice in our relations with a number of countries, and we favour initiatives in the United Nations for the consistent application of these principles throughout the international community. I would in this connexion recall our initiative, at the seventeenth and eighteenth sessions of the General Assembly, in support of the efforts to secure the drafting and adoption of a declaration of principles regarding peaceful coexistence in international relations and of international law.

13. It is therefore in the spirit of the principles of peaceful coexistence that we are determined to work, in the Security Council likewise, for the reinforcement and consolidation of peace, for elimination of the use or threat of force in international relations, for the peaceful settlement of disputes, for non-interference, for respect of all States' sovereign equality, and for the promotion of increased co-operation between all nations regardless of differences in their economic and social structures.

14. We firmly believe that in following this course we shall win friendly understanding and fruitful co-operation from the other representatives of States members of the Council.

15. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): In taking its place today in this chamber where so many well-known delegations have preceded it, my delegation would like to thank you, Mr. President, very sincerely for the good wishes you have extended to it, and also to congratulate you, as the representative of Bolivia, on assuming the extremely responsible position of President of this important body to which you have been elected. But through you yourself, whose ability and talents are already well-known beyond the confines of your country, we would also wish to pay a tribute to Bolivia, your homeland, with which my own country has the honour of entertaining very friendly relations. For all these reasons, my delegation is especially glad that you should be guiding our debates and it hopes that under your Presidency we shall, without injuring anyone's interests, succeed in solving the difficult problems which come before the Council.

16. My Government is particularly gratified by the numerous intimations of friendship it has received, and regards it as a special honour that its candidacy

efforts de l'Amérique latine pour développer son économie et élever le niveau de vie de son peuple — et avec la Côte-d'Ivoire, représentant l'Afrique dont la lutte anticolonialiste représente un élément si important dans la vie de notre organisation à l'époque actuelle.

11. Nous sommes heureux aussi de trouver parmi les anciens membres du Conseil de sécurité les représentants bien connus des pays avec lesquels nous cultivons des relations amicales basées sur le respect mutuel et la coopération.

12. La République socialiste de Tchécoslovaquie, membre fondateur de l'Organisation des Nations Unies, est, par l'ancienne tradition de son peuple et en raison du caractère socialiste de sa vie et de ses institutions, dédiée à la cause de la paix. La coexistence pacifique entre des pays ayant des systèmes économiques et sociaux différents est le motif principal de l'activité tchécoslovaque au sein de l'Organisation. Nous pratiquons nos principes de coexistence pacifique dans nos relations avec une série de pays et nous favorisons à l'Organisation des Nations Unies des initiatives pour l'application conséquente de ces principes au sein de la communauté internationale. Permettez-moi, à cette occasion, de rappeler les initiatives que nous avons prises au cours des dix-septième et dix-huitième sessions de l'Assemblée générale pour appuyer les efforts visant à formuler et à adopter une déclaration des principes de la coexistence pacifique dans les relations internationales et en ce qui concerne le droit international.

13. C'est donc dans l'esprit des principes de la coexistence pacifique que nous sommes résolus à travailler, au Conseil de sécurité également, pour le renforcement et la consolidation de la paix, pour la suppression de l'emploi ou de la menace de la force dans les relations internationales, pour la solution pacifique des différends, pour la non-ingérence, pour le respect de la souveraineté égale entre tous les Etats, pour l'essor d'une coopération plus large entre tous les pays sans tenir compte des différences de structures économiques et sociales.

14. Nous croyons fermement trouver dans cette voie une compréhension amicale et une coopération fructueuse de la part des autres représentants des Etats membres du Conseil.

15. M. USHER (Côte-d'Ivoire): En prenant place aujourd'hui dans cette salle où tant de délégations bien connues l'ont précédée, ma délégation voudrait vous remercier très sincèrement, Monsieur le Président, des souhaits que vous avez formulés à son endroit et également vous féliciter, en tant que représentant de la Bolivie, de votre élection, et surtout d'assumer les lourdes charges inhérentes à la présidence de cet important organe. Nous voulons également, à travers votre personne, dont le mérite et le talent ont déjà dépassé les frontières de votre pays, saluer la Bolivie, votre patrie, avec laquelle mon pays s'honore d'entretenir des relations très amicales. Pour toutes ces raisons, ma délégation est particulièrement heureuse de vous voir présider les débats et elle espère que, sous votre présidence, nous pourrions, sans léser en rien les intérêts de quiconque, tenter de résoudre les difficiles problèmes qui se posent au Conseil de sécurité.

16. Mon gouvernement est également particulièrement flatté par toutes les marques de sympathie qu'il a reçues et s'honore surtout d'avoir réalisé

for membership of the Security Council should have enjoyed the unanimous support of the African group. It accordingly wishes to take advantage of this solemn occasion in order to thank all the members of that group who have, individually and collectively, displayed their confidence in it. In close collaboration with all members of the Council, and especially with its brother African country of Morocco, it will endeavour to secure the vindication of the African countries' just claims and to ensure the successful outcome of their constant struggle for peace, that peace which is so vital to our development.

17. It is also a pleasure for me to pay a formal tribute to the distinguished representative of Ghana, Mr. Alex Quaison-Sackey, whom I have the signal honour of succeeding in the Security Council. His vigorous struggle for the cause of Africa's liberation, with a view to eliminating the anachronistic after-effects of colonialism, and his courageous denunciation of the horrors of racial segregation in all its forms, are too well known to require comment. Although it will be hard to live up to such a record, the Ivory Coast gives an undertaking that it will be worthy of its predecessor and will carry on, until the end, the battle that has been fought.

18. The Republic of the Ivory Coast has always been quite open in stating the guiding principles of its foreign policy: the unrelenting quest for peace, the principles of peaceful coexistence and good-neighbourliness, and the absolute need to settle all conflicts by diplomatic and therefore peaceful means. It is in the light of these principles, and with this doctrine constantly in mind, that my country pledges to all members of the Security Council its full and sincere co-operation with a view to each of us, and our Council as a whole, discharging the responsibility entrusted to us—that of maintaining peace.

19. I would also take occasion to thank for his kind words, and to congratulate, Mr. Hájek, the representative of Czechoslovakia, whose political career has already been so long and fruitful both in his own country and in the United Nations.

#### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Letter dated 10 January 1964 from the Permanent Representative of Panama addressed to the President of the Security Council (S/5509)

20. The PRESIDENT (translated from Spanish): I have just received a letter dated 10 January 1964 from the Permanent Representative of Panama to the United Nations [S/5510] requesting that he be allowed to participate in the discussion of the question before the Security Council. If there is no objection, I shall invite the representative of Panama to take a place at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Aquilino Boyd (Panama) took a place at the Council table.*

21. Mr. BOYD (Panama) (translated from Spanish): Acting under instructions from the Government headed by Mr. Roberto Chiari, of the Republic of Panama, from whose capital I arrived here a few hours ago, I have requested this urgent meeting of the Security Council in order to state to the Council—the highest political

l'unanimité du groupe africain autour de sa candidature au Conseil de sécurité. Aussi tient-il à profiter de l'occasion solennelle qui lui est offerte pour présenter ses remerciements à chacun des membres du groupe africain, qui lui ont témoigné individuellement et ensemble leur confiance. Il s'efforcera, en intime collaboration avec tous les membres du Conseil, et plus particulièrement avec l'Etat africain frère du Maroc, de faire aboutir les justes revendications africaines et d'assurer le triomphe de leur lutte constante pour la paix, cette paix si indispensable à notre développement.

17. Il m'est aussi agréable de rendre un solennel hommage à l'éminent représentant du Ghana, M. Alex Quaison-Sackey, à qui j'ai l'insigne honneur de succéder au Conseil de sécurité. La lutte vigoureuse qu'il a menée pour la cause de la libération de l'Afrique en vue d'extirper les séquelles anachroniques du colonialisme, et son courage pour dénoncer l'horreur de toutes les formes de ségrégation raciale se passent de commentaires. Héritage difficile à conserver, mais la Côte-d'Ivoire donne l'assurance au Conseil qu'elle sera digne de cette succession et qu'elle mènera jusqu'à son terme le combat auquel il s'est consacré.

18. La République de Côte-d'Ivoire a toujours défini sans dissimulation les lignes directrices de sa politique extérieure: la recherche obstinée de la paix, les principes de la coexistence pacifique et du bon voisinage, la nécessité absolue de régler tous les conflits par des moyens diplomatiques, et par conséquent pacifiques. C'est à la lumière de ces principes et en ayant cette doctrine sans cesse à l'esprit que mon pays fait la promesse à tous les membres du Conseil de sécurité de leur apporter sa collaboration entière et franche pour permettre à chacun de nous et à notre conseil de s'acquitter de cette responsabilité qui nous incombe, c'est-à-dire maintenir la paix.

19. Je voudrais également profiter de l'occasion pour remercier des aimables paroles qu'il m'a adressées et féliciter le représentant de la Tchécoslovaquie, M. Hajek, dont la carrière politique déjà longue a été si bien remplie tant dans son pays qu'aux Nations Unies.

#### Adoption of the order of the day

*L'ordre du jour est adopté.*

Lettre, en date du 10 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Panama (S/5509)

20. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je viens de recevoir une lettre en date du 10 janvier 1964, du représentant permanent du Panama auprès de l'Organisation des Nations Unies [S/5510], qui demande à participer à l'examen de la question dont le Conseil est saisi. S'il n'y a pas d'objection, j'inviterai le représentant du Panama à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Aquilino Boyd (Panama) prend place à la table du Conseil.*

21. M. BOYD (Panama) [traduit de l'espagnol]: D'ordre de mon gouvernement, à la tête duquel se trouve M. Roberto Chiari, président de la République du Panama, dont j'ai quitté la capitale il y a quelques heures, j'ai demandé la convocation d'urgence du Conseil de sécurité afin de dénoncer devant l'organe

body of the United Nations--the fact that the Republic of Panama is currently the victim of an unprovoked armed attack against its territory and its civilian population, committed by the armed forces of the United States of America quartered in the Panama Canal Zone, and that the attack has so far left twenty dead and more than 300 wounded, thus creating a situation which endangers peace in the Western Hemisphere. Without any doubt, this constitutes an act of aggression of which Panama is the victim, while neither its Government, its population nor its citizens have committed any hostile act of any kind.

22. This is not the first act of aggression perpetrated by the United States of America against the Republic of Panama in recent years. On 3 November 1959, when a number of Panamanian citizens were in an orderly and peaceful manner bearing the flag of Panama through part of the territory of the Panama Canal Zone, United States soldiers and police brutally attacked the peaceful demonstrators; as a result of this act of aggression some bloody incidents took place which had international repercussions and left more than eighty wounded. Here is a file, which I present to the Council, containing evidence of this act.

23. The acts of aggression of which Panama is currently the victim reached a critical point last night, and have continued with bloodshed throughout today. The provocation directly leading to them was committed a few days ago by United States students and citizens residing in the Canal Zone, who are known as "zoneitas" in Spanish or "Zonians" in English. The United States population of the Panama Canal Zone, which is composed of these so-called "Zonians", has always been characterized by its hostility towards the nation and people of Panama, by its intransigence and racial prejudice, and by its contempt not only for Panamanian customs, traditions and laws but also for the laws and obligations of the United States of America itself, whenever these laws and obligations are not to the liking of the "Zonians" or involve some degree of recognition, however limited, of any of Panama's legitimate rights in relation to the Canal that bears its name.

24. Under an existing agreement between the Republic of Panama and the United States of America, the flags of both countries must fly together at certain places and on certain buildings in the Canal Zone. The "Zonians" have applied themselves to preventing this agreement from being carried out, and thanks to the passive and excessively tolerant attitude displayed by the United States authorities in the Panama Canal Zone, they have sabotaged the implementation of the agreement providing that both flags must be hoisted in that Zone.

25. In an illegal gesture designed to please the "Zonians", the United States Governor of the Panama Canal Zone decided arbitrarily, in open disregard of the established agreements, that neither the flag of Panama nor the United States flag would be flown on certain edifices in the Canal Zone. Nevertheless, United States students studying in schools in the Panama Canal Zone decided, entirely on their own initiative, to fly only the United States flag at those schools.

26. This act of contempt for an international agreement and of challenge to the nation and people of

politique suprême des Nations Unies le fait que la République du Panama est victime d'une attaque armée non provoquée contre son territoire et sa population civile, de la part des forces armées des Etats-Unis d'Amérique cantonnées dans la zone du canal de Panama, attaque qui a fait jusqu'ici 20 morts et plus de 300 blessés et qui crée ainsi une situation qui met en danger la paix dans l'hémisphère occidental. Il s'agit, sans aucun doute, d'un acte d'agression dont le Panama est victime sans qu'il y ait eu aucun acte hostile de la part du Gouvernement, du peuple ni des citoyens panaméniens.

22. Ce n'est pas là le premier acte d'agression que les Etats-Unis d'Amérique aient commis ces dernières années contre la République du Panama. Le 3 novembre 1959, alors qu'un certain nombre de citoyens panaméniens portant le drapeau national défilaient pacifiquement et en bon ordre sur le territoire de la zone du canal de Panama, des soldats et des policiers des Etats-Unis ont attaqué brutalement les paisibles manifestants. Cette agression a provoqué des incidents sanglants qui ont eu des répercussions internationales et ont fait plus de 80 blessés. Voici, à la disposition du Conseil, un dossier qui contient les preuves de cet incident.

23. Les actes d'agression dont le Panama est victime en ce moment ont pris une forme critique la nuit dernière et l'effusion de sang a continué pendant la journée d'aujourd'hui. Ces incidents sont la suite directe des provocations auxquelles se livraient depuis quelques jours des étudiants et des citoyens nord-américains qui résident dans la zone du Canal et que l'on appelle en espagnol "zoneitas" et en anglais "zonians". La population nord-américaine de la zone du canal de Panama, composée de ces "zonians", a toujours été caractérisée par son hostilité envers la nation et le peuple panaméniens, par son intransigence, par ses préjugés raciaux et par son mépris, non seulement pour les coutumes, les traditions et les lois panaméniennes, mais aussi pour les lois et les obligations des Etats-Unis d'Amérique qui ne plaisent pas à ces "zonians" ou qui reconnaissent, si peu que ce soit, l'un quelconque des droits légitimes du Panama au regard du canal qui porte son nom.

24. En vertu d'un accord conclu entre la République du Panama et les Etats-Unis d'Amérique, les drapeaux des deux pays doivent flotter côte à côte à certains endroits et sur certains édifices de la zone du Canal. Or les résidents de la zone ont décidé d'empêcher l'application de cet accord et, grâce à la passivité ou à la tolérance excessive des autorités américaines de la zone du Canal, ils ont saboté la mise en pratique des accords qui prévoient que les deux drapeaux doivent être hissés dans la zone.

25. Par un geste de complaisance injustifiable à l'égard des "zonians", le Gouverneur nord-américain de la zone du canal de Panama a décidé, de façon arbitraire et en violation flagrante des accords conclus, que ni le drapeau panaméen ni le drapeau des Etats-Unis ne seraient hissés sur certains édifices de la zone du canal. Toutefois, des élèves américains des écoles situées dans la zone du canal de Panama ont décidé, de leur propre chef, de hisser le seul drapeau des Etats-Unis dans l'enceinte de ces écoles.

26. Cet acte d'irrévérence envers un accord international et de défi à l'égard du peuple et de la nation

Panama created keen annoyance among the Panamanian community, and as a result of this displeasure a number of Panamanian citizens and students decided yesterday afternoon to hoist the flag of Panama in the places where, by law, it must be flown.

27. The police of the Canal Zone and the military forces stationed in the Zone replied by machine-gunning the peaceful Panamanian demonstrators, taking the bloody toll which I have already described. Similar acts of mass murder have been repeated today, and are continuing. Thanks to the precautions taken by the National Guard of Panama, further unpleasantness for the United States citizens living in the area has been avoided.

28. The Panama Canal Zone is a strip of territory, extending to a width of five miles on each side of the Canal, which has never been sold, ceded, given in exchange, leased or in any way transferred to the United States of America. It has not been, nor could it be, conquered or annexed by the United States. Accordingly Panama has always maintained and still maintains its sovereignty over that Zone, in which it has granted to the United States certain rights which are indispensable for and restricted to the construction, maintenance, hygiene and protection of that international public utility, the Panama Canal.

29. Nevertheless, ever since 1903 when the Convention for the Construction of a Ship Canal was signed, the United States has been gradually and unilaterally arrogating to itself functions and prerogatives to which it is not entitled under the international contracts in force. The State Department, for its part, has turned a deaf ear to Panama's protests or else has chosen to take palliative and deceptive measures which, instead of solving the problem, have progressively aggravated and complicated it. As an excuse for the State Department's behaviour, it is sometimes said that the United States cannot deal with such matters under pressure from Panama. At other times it is alleged that we must wait for a new treaty, until a new project for the construction of a sea-level canal is completed. In short, the Government of the United States of America has never paid due and proper attention to Panama's claims and has been contemptuous of the efforts in which all Panamanian patriots have for many years been engaged to recover Panama's legitimate rights with respect to the Canal that bears its name.

30. Notwithstanding this, Panama has always acted according to the strictest principles of international law; and although the 1903 Convention is undoubtedly prejudicial to Panama and the agreements supplementary to that Convention are by no means favourable to us, my Government has always fulfilled them scrupulously up to the present time.

31. We cannot say the same of the United States of America, since despite the fact that the 1903 Convention was virtually imposed on Panama, the United States has implemented only those parts of it which it thought fit to implement and in the fashion that suited it best, and has on many occasions interpreted it in what I can plainly state is a unilateral manner. Thus, although it was clearly laid down in the 1903 Convention that the United States was to pay Panama an annual sum of \$250,000 in gold, the day came when the United States refused to pay that amount in gold and stated that from then onwards it would pay only in paper money, which was already depreciated.

panamiens ont causé une profonde indignation au sein de la collectivité panamienne et il en est résulté que, hier après-midi, plusieurs étudiants et citoyens panamiens ont décidé de hisser le drapeau panamien aux endroits où il doit légalement flotter.

27. La réaction de la police de la zone du Canal et des forces militaires cantonnées dans la zone a été de mitrailler les paisibles manifestants panamiens, causant les pertes sanglantes que j'ai signalées. Ces assassinats en masse se sont reproduits dans la journée d'aujourd'hui et se poursuivent encore. Grâce aux précautions prises par la garde nationale du Panama, on a pu éviter que les Nord-Américains qui résident dans la zone n'en subissent le contre-coup.

28. La zone du canal de Panama est une bande de territoire de 8 kilomètres de large environ de part et d'autre du canal, qui n'a jamais été vendue, cédée, échangée, louée ni transférée d'aucune manière aux Etats-Unis d'Amérique. Elle n'a pas été non plus conquise ni annexée par les Etats-Unis et ne saurait l'être. C'est pourquoi le Panama a toujours maintenu et continue de maintenir sa souveraineté sur cette zone, dans laquelle il a concédé aux Etats-Unis d'Amérique certains droits — indispensables et limités — en vue de la construction, de l'entretien, de l'assainissement et de la protection de ce service public international qu'est le canal de Panama.

29. Pourtant, depuis 1903, année où a été signée la Convention relative à la construction d'un canal maritime, les Etats-Unis d'Amérique se sont peu à peu arrogés, de façon unilatérale, des fonctions et des prerogatives qui, aux termes des instruments contractuels internationaux en vigueur, ne leur appartiennent pas. D'autre part, le Département d'Etat a fait la sourde oreille aux réclamations du Panama ou a pris des mesures qui ne sont que des palliatifs fallacieux et qui, loin de résoudre le problème, n'ont fait que l'aggraver et le compliquer progressivement. On dit parfois, à la décharge du Département d'Etat, que les Etats-Unis ne peuvent traiter ces questions sous la pression du Panama. D'autres fois, on prétend que nous devons attendre, pour obtenir un nouveau traité, que soit achevé un nouveau projet de canal à niveau. Bref, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique n'a jamais accordé l'attention voulue aux réclamations panamiennes et il a traité par le mépris les efforts déployés par tous les patriotes panamiens en vue de reconquérir les droits légitimes du Panama sur le canal qui porte son nom.

30. Malgré cela, le Panama a toujours agi selon les principes les plus rigoureux du droit international et, bien que la Convention de 1903 ait lésé indiscutablement le Panama et que ses accords complémentaires ne lui soient nullement favorables, mon gouvernement les a toujours scrupuleusement appliqués jusqu'à ce jour.

31. Nous ne saurions en dire autant des Etats-Unis d'Amérique. En effet, bien que la Convention de 1903 ait été pratiquement imposée au Panama, les Etats-Unis ne l'ont mise en œuvre que dans les parties qui leur plaisaient et de la manière qui leur convenait, et ils l'ont interprétée dans bien des cas — je puis l'affirmer — d'une façon unilatérale. Ainsi, bien que la Convention de 1903 eût établi clairement que les Etats-Unis devaient verser au Panama une somme annuelle de 250 000 dollars-or, les Etats-Unis ont, à une certaine époque, refusé de payer en or et déclaré qu'ils paieraient dorénavant en papier monnaie déprécié. Le Panama a refusé d'accepter cette



Panama refused to accept such an annuity and for many years refrained from levying it until in 1936, under the terms of another treaty, the United States finally induced Panama to accept the payment of \$430,000 in depreciated paper money in lieu of \$250,000 in gold.

32. This is only one example of the many cases in which the United States of America has manifestly refused to fulfil those clauses of the 1903 Convention which were inconvenient to it at a given moment; and let us remember that this canal, for which Panama receives so small an annual payment, brings in to the United States gross annual revenue to the amount of some \$100 million!

33. All these circumstances are sources of discontent which have acted as a progressive irritant on people's minds. No one who visits Panama can fail to be shocked and depressed by the contrast between the poverty, disease and hunger to be seen in the Panamanian sector adjacent to the Canal and the high standard of living enjoyed by the "Zonians", who, among other things, monopolize 90 per cent of all the well-paid posts in the Canal, while the Panamanians hold 90 per cent of the lower-paid jobs.

34. In the light of all these provocative acts which have continued throughout the years and which finally touched off the explosion of yesterday and today, the people of Panama regard as national heroes those of their countrymen who have lost their lives as a result of the aggression launched yesterday and continued today. We deplore this hoodshed, but at the same time we realize that it represents the most noble contribution of Panama's new generation towards the achievement of our country's national aspirations. The nations of America and the world as a whole have seen matters in this light and have accordingly expressed their solidarity with us.

35. The Panama Canal Zone must not continue under its present status, which is and will remain a cause of permanent discord. Panama cannot continue to remain subject to iniquitous treaties imposed on it against its interest and prejudicial to its very existence. It is imperative that the status of the Panama Canal be changed, either by nationalization, on which the Canal would become the property of the State in whose territory it is situated, or by internationalization, in which case—according to the precedents set in the case of other international waterways—Panama would be recognized as enjoying a privileged position with regard to the Canal. One cannot practise or preach democracy while at the same time disregarding the rights of the weak.

36. We therefore ask for intervention by the Security Council, and hope, not only that peace and tranquillity will be restored to us, but also that lasting solutions will be sought which will safeguard the well-being and economic development of the Panamanian nation.

37. Mr. STEVENSON (United States of America): I must confess that I speak with a very heavy heart and in deep distress that I speak here tonight. The incidents of yesterday and today in the Canal Zone in the Republic of Panama are a matter of extreme concern to the United States Government.

38. My Government and the people of this country are distressed at the tragic and needless loss of human life—both Panamanian and American. The riots and

annuité et pendant de nombreuses années il n'a rien perçu; puis, en 1936, les Etats-Unis ont obtenu, par un nouveau traité, que le Panama accepte un versement annuel de 430 000 dollars en papier monnaie déprécié, au lieu des 250 000 dollars—or.

32. C'est là un exemple, parmi bien d'autres, du refus délibéré des Etats-Unis d'Amérique d'appliquer les clauses de la Convention de 1903 lorsqu'elles ne leur conviennent pas à un moment donné; et pourtant ce canal, pour lequel le Panama reçoit une annuité dérisoire, procure aux Etats-Unis d'Amérique une recette annuelle brute d'environ 100 millions de dollars.

33. Voilà donc autant de sources de mécontentement qui ont excité les esprits. Quiconque vient au Panama ne peut manquer d'être choqué et déprimé par le contraste existant entre la misère, les maladies, la faim dont souffre le secteur panamien contigu au canal et le niveau de vie élevé dont jouissent les "zoniens" qui monopolisent, en particulier, 90 p. 100 des postes bien rémunérés du canal, alors que les Panaméniens occupent 90 p. 100 des emplois à bas salaire.

34. En raison de toutes ces provocations qui se sont perpétuées au cours des années et qui ont abouti à l'explosion d'hier et d'aujourd'hui, les Panaméniens considèrent comme des héros nationaux tous leurs compatriotes qui ont perdu la vie au cours de l'agression d'hier qui se poursuit aujourd'hui. Certes, nous déplorons l'effusion de sang, mais nous savons qu'elle constitue la plus noble contribution de la nouvelle génération panaménienne à la réalisation des aspirations nationales. Les pays d'Amérique et l'ensemble du monde l'ont compris ainsi et nous ont exprimé leurs sentiments de solidarité.

35. Il ne faut pas que la zone du canal de Panama garde son statut actuel, qui est et qui sera un motif permanent de discord. Le Panama ne peut continuer à être soumis à des traités iniques qui lui ont été imposés au mépris de ses intérêts et qui portent atteinte à sa vie même. Il est indispensable que le statut du canal de Panama soit modifié, soit que le canal soit nationalisé pour appartenir à l'Etat dans le territoire duquel il est enclavé, soit qu'il soit internationalisé et que l'on reconnaisse au Panama — comme c'est le cas pour les canaux internationaux — une situation privilégiée au regard du canal, car la démocratie ne peut se fonder, ni dans la pratique, ni dans la théorie, sur la méconnaissance du droit des faibles.

36. Voilà pourquoi nous demandons l'intervention du Conseil de sécurité et nous espérons non seulement que l'on nous rendra la paix et la tranquillité, mais que l'on recherchera des solutions permanentes qui garantissent le bien-être et le développement économique de la nation panaménienne.

37. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je dois avouer que c'est le cœur très lourd et avec une grande tristesse que je prends la parole ici ce soir. Les incidents survenus hier et aujourd'hui dans la zone du Canal, dans la République du Panama, sont un sujet d'extrême préoccupation pour le Gouvernement des Etats-Unis.

38. Mon gouvernement et le peuple de mon pays déplorent la perte tragique et sans raison de vies humaines, tant panaméniennes qu'américaines. Les

violence are of special regret since they blot the record of the long and friendly and improving relationship between our Government and that of Panama. Indeed, with the signature of the Treaty of mutual understanding and co-operation between the two States in 1955 and the continuing discussions which have taken place between our officials since that time, we had embarked on a new, and more satisfactory, phase of our historical and friendly relationship.

39. My Government is doing everything humanly possible to restore the situation. Before noon today President Johnson telephoned President Chiari to discuss the situation, and the two Presidents agreed that there had to be a stop to violence in the Canal Zone. President Johnson has also given most emphatic instructions to United States authorities to do everything within their power to restore and maintain peace and order in the Zone. United States officials are exerting every effort to ensure that restraint and good judgement are exercised. In addition, to prevent further incidents, all the residents of the Canal Zone not engaged in official duties have been ordered to remain in their homes.

40. I devoutly hope that the Panamanian authorities are being equally vigorous in their efforts to restrain lawlessness and to maintain order and prevent further incidents of violence and bloodshed. I hope also that efforts by any lawless elements hostile both to Panama and to the United States to exploit this situation for their own special purposes will be fully exposed and thwarted.

41. As further evidence of our concern and of our desire to do the utmost to restore order and to contribute to a peaceful adjustment of the problem, President Johnson dispatched this morning several of our most expert and competent officials to the area, headed by the Assistant Secretary of State for Latin American Affairs.

42. In addition, the Organization of American States has moved with great rapidity. This afternoon the Inter-American Peace Committee of the OAS met at the request of Panama and of the United States to consider the situation. The committee unanimously agreed, pursuant to the request of both Governments, to go to Panama immediately to ascertain the facts. I understand that this group leaves for Panama at midnight tonight. Under these circumstances, I will not attempt to give the Council a detailed account of the facts surrounding these riots as we understand them. It is precisely for this purpose that the Inter-American Peace Committee is going to Panama.

43. That the representative of Panama presumes to make charges of aggression surprises me, I must say, because his knowledge of the facts can be no better than mine. However, from what I already do know, I can categorically deny his allegations of aggression by the United States. The incidents of violence, according to our information, started when a group of Panamanian high-school students were permitted by United States Zone authorities to move peacefully to the Balboa High School within the Zone for the purpose of raising the Panamanian flag. On the way out of the Zone some of these students became unruly and damaged property by throwing stones and by other means. The Zone police continued to escort them to the zonal boundary,

émeutes et les actes de violence sont d'autant plus regrettables qu'ils ternissent les relations anciennes, amicales et toujours plus harmonieuses entre notre gouvernement et celui du Panama. En effet, avec la signature du Traité d'entente et de coopération mutuelle entre les deux Etats, en 1955, et les discussions suivies qui ont eu lieu entre nos hauts fonctionnaires depuis lors, nous étions entrés dans une phase nouvelle et plus satisfaisante de nos relations traditionnellement amicales.

39. Mon gouvernement fait tout ce qui est humainement possible pour redresser la situation. Ce matin, le président Johnson a téléphoné au président Chiari pour en discuter, et les deux Présidents sont convenus qu'il fallait mettre un terme aux violences dans la zone du Canal. Le président Johnson a également donné les instructions les plus fermes aux autorités des Etats-Unis afin qu'elles fassent tout ce qui est en leur pouvoir pour rétablir et maintenir l'ordre public dans la zone. Nos fonctionnaires s'emploient de leur mieux à faire prévaloir la modération et la raison. De plus, pour éviter de nouveaux incidents, tous les résidents de la zone du Canal qui ne remplissent pas de fonctions officielles ont reçu l'ordre de rester chez eux.

40. J'espère sincèrement que les autorités panaméniennes s'efforceront avec la même vigueur d'empêcher les désordres, de maintenir l'ordre et de prévenir de nouvelles violences ou effusions de sang. J'espère aussi que les efforts que pourraient faire des fauteurs de troubles, hostiles à la fois au Panama et aux Etats-Unis, pour exploiter la situation à des fins qui leur sont propres, seront pleinement démasqués et mis en échec.

41. Ce matin même, le président Johnson, donnant un nouveau gage de notre souci et de notre désir de faire le maximum pour rétablir l'ordre et pour contribuer à un règlement pacifique du problème, a envoyé dans la région plusieurs de nos fonctionnaires les plus compétents, avec à leur tête le Secrétaire d'Etat adjoint aux affaires latino-américaines.

42. De son côté, l'Organisation des Etats américains est intervenue avec célérité. Cet après-midi, la Commission interaméricaine de la paix de l'OEA s'est réunie, à la demande du Panama et des Etats-Unis, pour examiner la situation. Donnant suite à la requête des deux gouvernements, la Commission a décidé à l'unanimité de se rendre immédiatement au Panama pour établir les faits. Je crois savoir qu'elle partira pour le Panama ce soir même, à minuit. Dans ces circonstances, je ne me proposerai pas de faire au Conseil le récit détaillé des faits qui ont accompagné ces émeutes, tels que nous les voyons. Tel est précisément l'objet du voyage que la Commission interaméricaine de la paix va faire au Panama.

43. A vrai dire, le fait que le représentant du Panama ait pris sur lui de lancer des accusations d'agression me surprend, car il ne peut pas connaître les faits mieux que moi. Cependant, d'après ce que j'en sais jusqu'ici, je puis rejeter catégoriquement ses allégations quant à une agression de la part des Etats-Unis. Les incidents violents qui se sont produits ont commencé, d'après nos renseignements, lorsqu'un groupe de lycéens panaméniens a reçu, des autorités américaines de la zone, la permission de se rendre paisiblement à la "high school" de Balboa, à l'intérieur de la zone, pour y hisser le drapeau panaméen. En ressortant de la zone, les plus turbulents de ces élèves se sont mis à lancer des cailloux et à faire

and most of the students peacefully withdrew. Subsequently, however, disorderly crowds of people came back into the Zone, destroying property and attacking United States citizens. At the same time rioters within Panama, outside the Zone, attacked United States citizens and property. These lawless assaults were accompanied by sniper fire across the boundary and also by the use of Molotov cocktails, those familiar stimulants of mob violence.

44. The Zone police, who were few in number, attempted to stop further penetration into the Canal Zone by the use of tear-gas and eventually by small-calibre fire when it became necessary to protect human life. But still the police were unable to restore order. The Acting Governor then requested the Commander of the armed forces to assume responsibility for the protection of the Zone. Thereupon Army elements took up positions along the boundaries of the Zone to prevent further incursions from outside.

45. United States Army forces, I am informed, have acted with the greatest restraint. In fact they have already suffered many casualties without using the full means of defence available to them.

46. While I do not purport to know all the facts—any more, I believe, than does Mr. Boyd—I do know that there is no evidence that either the police of the Zone or the United States Army ever went outside the Zone. Their only use of fire-arms was inside the Zone, to protect the lives and property of United States citizens residing there against an onrushing crowd of several thousand and against snipers. Yet my friend, the representative of Panama, calls this act of self-defence within the boundaries of the Canal Zone an act of aggression.

47. I mention these facts, as they are reported to me, not as a complete account of these unhappy events but only to show that, instead of aggression by the United States against Panama, the fact is that only the minimum measures have been taken to ensure the safety of the Zone and its inhabitants.

48. Moreover, it was the United States that proposed that the Inter-American Peace Committee should move at once to ascertain the facts. We were pleased that the Panamanian Government agreed that this would be the proper step. There is, I am informed, very good co-operation between the Panamanian National Guard and the United States forces, both in controlling sniping and in safeguarding the lives of United States citizens.

49. Looking beyond this tragic day, it is our earnest hope that this episode will constitute only a temporary obstacle in the continuing development of friendly relations between my country and the Republic of Panama. The way to resolve differences, as the Presidents of our two Republics have agreed, is not by violence, but by peaceful means. We are ready through direct discussions with the Panamanian Government to try to resolve such differences as may exist. And indeed, I am advised that the Assistant Secretary of State for

d'autres dégâts aux bâtiments. La police de la zone a continué à escorter le cortège, jusqu'à la limite de la zone, et la plupart des lycéens se sont retirés paisiblement. Mais, par la suite, des foules en tumulte sont revenues dans la zone, où elles ont détruit des biens et attaqué des citoyens américains. Pendant ce temps, des émeutiers, à l'intérieur du Panama et en dehors de la zone, attaquaient des citoyens et des biens américains. Ces agressions arbitraires s'accompagnaient de l'envoi, par-dessus la limite, de balles émanant de tireurs embusqués ainsi que de "cocktails Molotov", moyen familier d'exciter la violence des foules.

44. Les agents de police de la zone, qui étaient peu nombreux, ont essayé d'empêcher les assaillants de pénétrer plus avant dans la zone du Canal à l'aide de gaz lacrymogènes et, finalement, d'armes à feu de petit calibre, lorsqu'il fallut y recourir pour protéger des vies humaines. Mais la police n'était pas en mesure de rétablir l'ordre. Le Gouverneur par intérim a alors prié le Commandant des forces armées de se charger de la protection de la zone. Des éléments de l'armée se sont donc mis en position le long des limites de la zone afin d'empêcher de nouvelles incursions.

45. Je puis affirmer que les forces armées des Etats-Unis ont agi avec la plus grande modération. En fait, elles comptent déjà beaucoup de victimes sans qu'elles aient employé tous les moyens de défense dont elles disposaient.

46. Je ne prétends pas être au courant de tous les faits — pas plus, je pense, que M. Boyd —, mais je sais que rien ne permet d'affirmer que soit la police de la zone, soit l'armée des Etats-Unis ait jamais franchi les limites de la zone. Elles n'ont fait usage de leurs armes à feu qu'à l'intérieur de la zone, pour protéger la vie et les biens des citoyens américains qui y résident contre plusieurs milliers d'assaillants et contre les tireurs embusqués. Malgré cela, mon ami le représentant du Panama a appelé acte d'agression cet acte de légitime défense commise dans les limites de la zone du Canal.

47. Je mentionne ces faits, tels qu'ils m'ont été rapportés, non pas pour donner un récit complet de ces événements déplorables, mais simplement pour montrer que, loin qu'il y ait eu agression des Etats-Unis contre le Panama, mon pays n'a pris que le minimum de mesures nécessaires pour assurer la sécurité de la zone et de ses habitants.

48. En outre, ce sont les Etats-Unis qui ont proposé que la Commission interaméricaine de la paix se rende immédiatement sur place pour établir les faits. Nous sommes heureux que le Gouvernement panamien ait admis l'opportunité de cette démarche. Selon les informations dont je dispose, la garde nationale panamienne collabore pleinement avec les forces des Etats-Unis, tant pour mettre hors d'état de nuire les tireurs embusqués que pour sauvegarder la vie des citoyens américains.

49. Mais il est temps de porter nos regards au-delà de cette journée tragique. Nous comptons sincèrement que cet épisode n'aura été qu'un obstacle temporaire dans le développement des relations amicales entre mon pays et la République du Panama. Comme les présidents de nos deux républiques en sont convenus, le règlement des différends ne se fait pas par la violence, mais par des moyens pacifiques. Nous sommes prêts à essayer de régler les différends qui peuvent exister par des entretiens directs avec le

Latin American Affairs and the Secretary of the United States Army have met with the President of Panama this very evening.

50. We might well, given these circumstances, ask ourselves what the Security Council itself should do at this point. I believe there will be general agreement around this table that, in view of the fact that the Inter-American Peace Committee is about to leave for Panama, the problem should continue to be pursued in the regional forum which was established precisely to deal with situations arising among States in the Western Hemisphere.

51. The United Nations Charter, both in Article 33 and in Article 52, provides for pacific settlement of local disputes through regional agencies, as does the Charter of the Organization of American States in article 20. Without derogating from the responsibilities of the Council, we believe that such local disputes can most effectively be dealt with through regional procedures. The decisive, the rapid action of the OAS this afternoon, indeed, shows that this is the case.

52. I would conclude merely by saying once more how deeply my Government regrets that such a tragic incident has taken place to mar the cordial relations with a good neighbour. There is no question about the old affinity of the people of my country for the people of Panama, and I am confident that transcending this one unhappy chapter, there will be a progressive development of cordial relations between our two Governments.

53. The United States-Panamanian Treaty of Friendship and Co-operation of 1936 defined the overriding goal of our relations as "a perfect, firm and inviolate peace and sincere friendship between the United States of America and the Republic of Panama and between their citizens".<sup>1/</sup> My Government continues unreservedly to adhere to that goal.

54. Mr. BERNARDES (Brazil): Mr. President, I wish my first words to be a welcome to you, as representative of Bolivia, and to my colleagues of Czechoslovakia and the Ivory Coast, as new members of the Council. I am convinced that the three countries will make a most significant contribution to the work of the highest organ of the United Nations. I extend to them warm congratulations on behalf of my Government and my delegation.

55. The Council has heard the statements of the representative of Panama and of the representative of the United States on the grave occurrences taking place in Panama. With the scanty information at our disposal, it is difficult for my delegation to express its views on the merits of the situation. I shall, therefore, refrain at this stage of the discussion from going into the substance of the Panamanian complaint. But I hasten to say that we look upon the events, as reported to us, with the utmost concern. It is disturbing that such incidents involving heavy casualties and needless loss of life could have suddenly erupted between the peace-

<sup>1/</sup> See League of Nations, *Treaty Series*, vol. CC, 1940-1941, No. 4686.

Gouvernement panaméen. D'ailleurs, on vient de m'annoncer que le Secrétaire d'Etat adjoint aux affaires latino-américaines et le Secrétaire de l'armée des Etats-Unis ont rencontré le Président du Panama ce soir même.

50. Etant donné ces circonstances, il convient peut-être de se demander ce que le Conseil de sécurité doit faire à présent. Le sentiment général du Conseil sera, je pense, étant donné que la Commission interaméricaine de la paix est sur le point de partir pour le Panama, que le problème doit continuer d'être examiné dans le cadre régional qui a été établi précisément pour s'occuper des difficultés qui peuvent surgir entre des Etats de l'hémisphère occidental.

51. La Charte des Nations Unies prévoit, tant à l'Article 33 qu'à l'Article 52, le règlement pacifique des différends d'ordre local par des organismes régionaux; la Charte de l'Organisation des Etats américains contient la même disposition en son article 20. Sans vouloir réduire les fonctions du Conseil, nous estimons que des différends de ce genre peuvent être réglés très efficacement par les procédures régionales. L'intervention rapide et décisive de l'OEA a montré, cet après-midi, qu'il en est bien ainsi.

52. Pour toute conclusion, je dirai encore une fois combien mon gouvernement déplore qu'un incident aussi tragique soit venu troubler ses relations cordiales avec un excellent voisin. Les affinités anciennes de nos deux peuples ne font aucun doute et je suis persuadé qu'une fois cette page tournée des relations cordiales se développeront progressivement entre nos deux gouvernements.

53. Le Traité en vue de resserrer les liens d'amitié et de coopération signé en 1936 entre les Etats-Unis et le Panama a défini le but suprême de nos relations en ces termes: "une paix parfaite, stable et inviolable et une amitié sincère entre les Etats-Unis d'Amérique et la République du Panama ainsi qu'entre leurs citoyens".<sup>1/</sup> Mon gouvernement continue d'adhérer sans réserve à cet idéal.

54. M. BERNARDES (Brésil) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je tiens à ce que mes premières paroles soient pour vous souhaiter la bienvenue au Conseil, en votre qualité de représentant de la Bolivie, de même qu'à mes collègues qui représentent les deux autres nouveaux membres du Conseil, la Tchécoslovaquie et la Côte-d'Ivoire. Je suis convaincu que les trois Etats apporteront une contribution très précieuse aux travaux du plus haut organe des Nations Unies. Je leur présente les vives félicitations de mon gouvernement et de ma délégation.

55. Le Conseil a entendu les déclarations du représentant du Panama et de celui des Etats-Unis sur les graves événements qui se déroulent au Panama. Etant donné les maigres renseignements dont nous disposons, il nous est difficile de formuler un jugement sur la situation même. Je m'abstiendrai donc, à ce stade du débat, d'examiner la plainte panaméenne quant au fond. Je m'empresse cependant de dire que les événements, tels qu'ils nous ont été rapportés, nous préoccupent au plus haut point. Il est bouleversant que des incidents entraînant de lourdes pertes et tant de morts inutiles aient pu éclater soudaine-

<sup>1/</sup> Voir Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CC, 1940-1941, No 4686.

ful people of Panama and the military personnel of the United States. We cannot but deplore and regret that the situation should have got so out of hand as to result in a serious threat to the peace and security of the region.

56. On behalf of my Government, I would like to convey our condolences to the families of those who lost their lives in the course of the recent tragic events.

57. We have been informed that the Inter-American Peace Committee of the Organization of American States has already dispatched, or is about to do so, a fact-finding mission to the area, and that it will report to the Council of the OAS at an early date. We are gratified that such speedy action should have been taken by the regional organization and would like to express our confidence in the ability of the OAS to handle that delicate situation.

58. We believe, nevertheless, that the Security Council should also become seized of the matter and adopt certain measures of an emergency character which might be applicable to the case at issue. In so doing, the Council will not be in any way impinging upon the provisions of the Charter of the OAS. On the contrary, it would be strengthening whatever decisions the regional organization may eventually arrive at. For the interests of the Security Council and of the Council of the OAS are one, that is to say, the maintenance of peace and the establishment of a harmonious and just settlement between the parties concerned.

59. For these reasons, Mr. President, I would like to suggest, without making a formal proposal, that the President of the Security Council be authorized to address an appeal to the Governments of the United States of America and of Panama to bring to an immediate end the exchange of fire and the bloodshed now occurring and to request that they impose the utmost restraint over the military forces under their command and to protect the civilian population.

60. If this suggestion should meet with the general consensus of the Council, there will be no need, I believe, for a formal resolution being introduced at this juncture. We make this suggestion in the hope that it may contribute to bringing about the re-establishment of peaceful conditions in the area.

61. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Today's meeting of the Security Council is the first this year at which the new members of the Security Council have been represented. On this auspicious occasion, the Soviet delegation will first express its pleasure at seeing the distinguished representative of Bolivia—Mr. Castrillo Justiniano—in the seat of the President of the Security Council. We are sure our colleague will be a worthy representative of his country in this high office and in his capacity as its representative on the Security Council.

62. We are glad that another new member of the Security Council is an African country—the Ivory Coast—and we welcome our colleague Mr. Usher to the ranks of members of the Security Council, as one more worthy representative of a great continent.

63. With a feeling of particular pleasure we note that today a place at the Security Council table is occupied by the representative of a brother country, the Czechoslovak Socialist Republic—Mr. Hájek. The Soviet dele-

ment entre la population pacifique du Panama et le personnel militaire des Etats-Unis. Nous ne pouvons manquer de déplorer que la situation soit devenue si critique qu'elle constitue une menace grave contre la paix et la sécurité de la région.

56. Au nom de mon gouvernement, je voudrais exprimer nos condoléances aux familles de ceux qui ont perdu la vie au cours des événements tragiques de ces derniers jours.

57. Nous avons appris que la Commission Interaméricaine de la paix de l'Organisation des Etats américains a déjà envoyé — ou qu'elle va le faire — une mission d'enquête dans la région et qu'elle fera très prochainement rapport au Conseil de l'OEA. Nous sommes heureux que l'Organisation régionale ait pu agir aussi rapidement et nous tenons à exprimer notre conviction que l'OEA sera en mesure de faire face à cette situation délicate.

58. Nous croyons néanmoins que le Conseil de sécurité doit également être saisi de la question et adopter certaines mesures de caractère urgent qui pourraient être applicables en l'occurrence. Ce faisant, le Conseil n'entrerait nullement en conflit avec les dispositions de la Charte de l'OEA. Bien au contraire, il renforcerait toute décision que pourrait adopter finalement cette organisation régionale. En effet, le Conseil de sécurité et le Conseil de l'OEA ont ici les mêmes intérêts, à savoir le maintien de la paix et un règlement pacifique et juste entre les parties en cause.

59. C'est pourquoi, Monsieur le Président, je voudrais suggérer, sans présenter de proposition formelle, que le Conseil autorise son président à adresser un appel aux Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et du Panama pour qu'il soit mis fin immédiatement à l'échange de coups de feu et à l'effusion de sang et pour prier ces gouvernements d'imposer la plus grande modération aux forces militaires sous leur contrôle et de protéger la population civile.

60. Si cette suggestion rencontrait l'agrément du Conseil, je ne pense pas qu'il serait nécessaire de déposer pour le moment un projet de résolution. Nous faisons cette suggestion dans l'espoir qu'elle contribuera à faciliter le rétablissement de la tranquillité dans la région.

61. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (traduit du russe): Notre séance d'aujourd'hui est la première que le Conseil de sécurité tienne cette année, et nous y voyons les représentants des nouveaux Etats membres du Conseil. La délégation soviétique saisit cette heureuse occasion pour exprimer, tout d'abord, sa satisfaction de voir, au fauteuil présidentiel, le représentant de la Bolivie, M. Castrillo Justiniano. Nous sommes convaincus que notre collègue représentera dignement son pays dans cette haute fonction et en qualité de représentant de la Bolivie au Conseil de sécurité.

62. Nous sommes heureux de voir, comme deuxième nouveau membre du Conseil, un pays africain, la Côte-d'Ivoire, et nous souhaitons la bienvenue à notre collègue, M. Usher, nouveau et digne représentant de ce grand continent.

63. C'est avec un sentiment particulier de satisfaction que nous notons aujourd'hui la présence parmi nous de M. Hájek, représentant d'un pays frère, la République socialiste tchécoslovaque. La

gation is sure that the admission of new members to the Security Council will contribute to the fruitful work of this principal organ of the United Nations, which bears responsibility for the maintenance of international peace and security.

64. This urgent meeting of the Security Council has been convened because of the extremely serious situation which has arisen in the Panama Canal Zone. We are confronted with the use of armed force by a great Power against a small Latin American country, which has led to the brutal repression of a peaceful demonstration by Panamanian citizens, in part of the territory of Panama.

65. As you know, the actions of United States armed forces in the territory of Panama, which is a sovereign Latin American State and a Member of the United Nations, have resulted in the loss of many lives. The fact that there has been a breach of peace and security is therefore indisputable. The situation in this region is becoming increasingly serious. As the United Nations organ which bears primary responsibility for the maintenance of international peace and security, the Security Council cannot ignore the serious situation which has arisen. We cannot remain indifferent. The question brought before the Security Council by the Government of Panama must be considered most carefully by the United Nations; it is of course quite beyond the competence of a regional agency such as, for example, the Organization of American States.

66. The actions of the United States armed forces have been unequivocally described by the Government of Panama as direct aggression. As is emphasized in the letter [S/5509] dated 10 January 1964 from the Permanent Representative of Panama addressed to the President of the Security Council,

"The tragic situation ... has been brought about by the repeated threats and acts of aggression committed by the Government of the United States of America in the Republic of Panama, which infringe our territorial sovereignty, violate our territorial integrity, and constitute in practice a serious danger to peace and international security."

The Security Council should therefore consider with a full sense of its responsibility the appeal made to it by the Republic of Panama which, as stated later in the letter, "has been the victim of bloody aggression".

67. The Soviet Union has consistently opposed and resolutely opposes the use of force in relations between States. As is well known, we have also repeatedly pointed out that the presence of foreign troops on territories and the existence of foreign military bases involve a risk of serious complications. Today the Security Council is again faced with the tragic consequences of the existence of foreign military bases on a given territory.

68. The statement which we have just heard from the representative of Panama reveals the fundamental reasons which led to the unprovoked aggression against Panama by the United States. His appeal to the Security Council to take effective measures to halt the violence

délégation soviétique exprime la conviction que l'entrée de nouveaux membres au sein du Conseil de sécurité fécondera le travail de cet organe principal de l'Organisation des Nations Unies, responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

64. Cette réunion du Conseil de sécurité a été convoquée d'urgence en raison de la situation extrêmement grave qui a surgi dans la zone du canal de Panama. Il y a eu emploi de la force armée par une grande puissance contre un petit pays d'Amérique latine, avec pour conséquence la répression brutale d'une manifestation pacifique de citoyens panaméniens sur une partie du territoire panaméen.

65. L'action des forces armées américaines sur le territoire du Panama, Etat souverain de l'Amérique latine et Membre de l'Organisation des Nations Unies, a causé, comme on le sait, de grandes pertes en vies humaines. La violation de la paix et de la sécurité est donc un fait indiscutable. La situation dans cette région prend un caractère de plus en plus dangereux. Le Conseil de sécurité, en tant qu'organe principal des Nations Unies, responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales, ne peut fermer les yeux devant cette grave situation. Nous ne saurions rester indifférents. La question qui a été inscrite à l'ordre du jour du Conseil à la demande du Gouvernement panaméen mérite l'attention la plus sérieuse de la part de l'Organisation, et il va sans dire qu'elle dépasse de beaucoup la compétence d'une organisation régionale telle que, dans le cas présent, l'Organisation des Etats américains.

66. L'action des forces armées des Etats-Unis d'Amérique est qualifiée, d'une manière non équivoque, d'agression directe par le Gouvernement panaméen. Comme le souligne la lettre [S/5509] adressée au Président du Conseil de sécurité, le 10 janvier 1964, par le représentant permanent du Panama:

"... Cette tragique situation ... a été causée par les menaces répétées d'agression et les actes d'agression caractérisés auxquels le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'est livré dans la République du Panama, qui portent atteinte à la souveraineté et à l'intégrité territoriale de notre pays et qui constituent une grave menace à la paix et à la sécurité internationales."

C'est pourquoi le Conseil de sécurité doit examiner avec la plus grande conscience la demande de la République du Panama qui, comme il est dit dans la lettre en question, "est victime d'une agression sanglante".

67. L'Union soviétique n'a jamais manqué de s'élever et s'élève fermement contre l'emploi de la force dans les relations entre Etats. Comme chacun le sait, nous avons indiqué bien des fois que la présence de troupes étrangères et les bases militaires étrangères recèlent le danger de complications graves. Aujourd'hui, le Conseil de sécurité est à nouveau placé devant les conséquences tragiques de l'existence de bases militaires en territoire étranger.

68. L'intervention du représentant du Panama, que nous venons d'entendre, dévoile les causes profondes des actes d'agression non provoqués commis par les Etats-Unis contre le Panama. Son appel demandant au Conseil de sécurité de prendre des mesures efficaces

used upon a sovereign State, the Republic of Panama, must be given the most serious consideration.

69. In his statement the United States representative did not deny the substance of the facts adduced by the Panamanian representative, which have led to such tragic events in Panama. His explanation of the aggression committed by the armed forces against Panama does not have a convincing ring. How can one indeed deny the fact of aggression, when violence and bloodshed continue for more than twenty-four hours and produce hundreds of victims?

70. In the present situation, the Security Council must take measures to put an immediate end to the military action by United States armed forces and to their violence and mass killings in the territory of Panama, which is a State Member of the United Nations. The use of force in international relations, the attempt by one State to impose its will on another State by force, cannot be sanctioned; still less can it be tolerated.

71. We support the appeal made by the representative of the Republic of Panama, and consider that the Security Council should adopt measures to put an immediate end to the aggressive actions against the Republic of Panama and its people, which are defending their sovereignty and independence.

72. Mr. JACKLING (United Kingdom): I wish first, on behalf of my delegation and with great respect, to welcome you, Mr. President, to this Council in your capacity as the representative of Bolivia. I should like on behalf of my delegation also to welcome the representatives of Czechoslovakia and the Ivory Coast. We look forward to working with you, Mr. President, and with the representatives of Czechoslovakia and the Ivory Coast in this Council during your terms as members of the Council.

73. It had not been my intention to intervene in the debate at this stage. But, in view of the remarks which have just been made by the representative of the Soviet Union, I think it necessary to make a very brief comment.

74. Most of us, I am convinced, have viewed with considerable regret this recent disturbance which has taken place in the traditionally harmonious relations existing between Panama and the United States of America. At the same time, we have noted the commendably prompt action which has been taken by the Inter-American Peace Committee of the Organization of American States. As members of the Security Council it is our duty to do all in our power to bring about, or to assist in bringing about, the peaceful settlements of disputes which may arise between Member nations. The United Nations Charter properly places in the forefront of the means for resolving disputes peacefully all those methods which are known to diplomacy: conciliation, mediation, arbitration and the rest. But above all the Charter places on the parties the obligation to seek a solution by negotiation, and among the means which are specifically set out in Article 33, paragraph 1, of the Charter is "recourse to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice". Under Article 36, paragraph 2, the Council is enjoined to take into consideration "any proce-

pour mettre un terme aux actes de force commis contre un Etat souverain, la République du Panama, mérite notre attention la plus sérieuse.

69. Dans sa déclaration, le représentant des Etats-Unis n'a pas, au fond, nié les faits présentés par le représentant du Panama, faits qui ont abouti à des incidents si tragiques au Panama. Les explications qu'il a données de l'agression des forces armées contre le Panama ne sont guère convaincantes. A vrai dire, comment pourrait-on nier qu'il y a eu agression, alors que les actes de violence et l'effusion de sang durent depuis plus de 24 jours et qu'il y a des centaines de victimes?

70. Dans ces circonstances, le Conseil de sécurité doit prendre des mesures pour que cessent immédiatement les opérations militaires des forces armées des Etats-Unis et les massacres qu'elles commettent sur le territoire du Panama, Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies. L'emploi de la force dans les relations internationales, les tentatives faites par un Etat pour imposer par la force sa volonté à un autre Etat sont inadmissibles et même intolérables.

71. Nous appuyons la demande du représentant de la République du Panama et nous estimons que le Conseil de sécurité doit prendre des mesures pour mettre un terme immédiat aux actes d'agression commis contre la République du Panama et son peuple, qui défend sa souveraineté et son indépendance.

72. M. JACKLING (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je tiens tout d'abord, au nom de ma délégation, à vous souhaiter respectueusement la bienvenue au Conseil, en votre qualité de représentant de la Bolivie. Je voudrais également, au nom de ma délégation, souhaiter la bienvenue aux représentants de la Côte-d'Ivoire et de la Tchécoslovaquie. Nous serons heureux de collaborer, au sein du Conseil, avec vous, Monsieur le Président, et avec les représentants de la Tchécoslovaquie et de la Côte-d'Ivoire pendant la durée de vos mandats.

73. Je n'avais pas l'intention d'intervenir à ce stade du débat, mais, après ce que vient de dire le représentant de l'Union soviétique, je crois nécessaire de présenter quelques observations très brèves.

74. La plupart d'entre nous, j'en suis certain, ont vu avec grand regret les événements qui viennent de troubler les relations traditionnellement harmonieuses entre le Panama et les Etats-Unis d'Amérique. En même temps, nous avons pris note de la décision que la Commission interaméricaine de la paix de l'Organisation des Etats américains a prise avec une célérité louable. En tant que membres du Conseil de sécurité, notre devoir est de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour réaliser, ou faciliter, le règlement pacifique des différends qui peuvent surgir entre des Etats Membres. La Charte des Nations Unies, à juste titre, place au premier rang des moyens de solution pacifique des différends toutes les méthodes connues de la diplomatie: conciliation, médiation, arbitrage et autres moyens. Mais, avant tout, la Charte impose aux parties à un différend l'obligation d'en rechercher la solution par voie de négociation et, parmi les moyens mentionnés expressément au paragraphe 1 de l'Article 33 de la Charte, figure le "recours aux organismes ou accords régionaux" ou à "d'autres moyens pacifiques de leur choix". Aux

dures... which have already been adopted by the parties".

75. The United Kingdom delegation has listened with careful attention to what has been said this evening by the representatives of Panama and the United States. We have heard with great satisfaction the statement made by the representative of the United States as to the steps which have been taken in agreement between the Governments of Panama and the United States in the Organization of American States, an organization clearly falling within the ambit of Article 36, paragraph 1, and Article 52, paragraph 2 of the United Nations Charter. It is certainly in accordance with the provisions of these Articles that every effort should be made by the parties to reach a solution to their differences through the OAS. Although no reference to these steps was made by the representative of Panama, the Council is entitled to assume that the action being taken by the Inter-American Peace Committee is in agreement with the Government of Panama; this, I assume, is not disputed. Indeed, there has been circulated to the Council while we have been sitting here a copy of a telegram from the Assistant Secretary-General of the Organization of American States to the Secretary-General of the United Nations [S/5511], which makes it quite clear that the Inter-American Peace Committee has met to consider the problem and decided to be seized of the case with the consent of both parties.

76. Since it is our duty to encourage a settlement by these means, it would seem to follow that it is in the interest of such a settlement to say nothing here likely to exacerbate this matter or to make more difficult the search for reconciliation. It seems to my delegation that the remarks which have just been made by the representative of the Soviet Union hardly meet these requirements. He has been rapid to draw conclusions and make accusations for which, in the view of my delegation—even taking account of the statement of the representative of Panama—there is no jot or tittle of evidence before us.

77. I do not think that to attempt at this stage to form judgements on these tragic events serves any useful purpose whatsoever. I certainly do not propose to do so, and my delegation has every confidence that the Governments concerned are making every effort to bring under control a situation which we are certain is a matter of great distress to both of them.

78. We heard from the representative of Brazil a suggestion for an appeal to both sides for restraint. My delegation would like to support this most constructive suggestion. I agree with my colleague that, on the assumption that the appeal is heeded, there is no need for any formal action by the Council at this stage.

79. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): I should first like, Mr. President, to convey to you the congratulations of my delegation both on your appointment as representative on the Security Council and on this outstanding "début" which has placed you immediately in the President's chair. These congratulations are prompted in particular by the nature of the relations which have always existed between the Republic of Bolivia and Morocco—relations which have quite recently been strengthened by the Moroccan people's satisfaction at the positive attitude consistently displayed by the Bolivian delegation towards the Moroccan problem in the United

terms du paragraphe 2 de l'Article 36, le Conseil est tenu de prendre en considération "toutes procédures déjà adoptées par les parties".

75. La délégation du Royaume-Uni a écouté avec beaucoup d'attention ce qu'ont dit ce soir le représentant du Panama et celui des Etats-Unis. Nous avons entendu avec une grande satisfaction le représentant des Etats-Unis nous décrire les mesures qu'a prises, en accord avec le Gouvernement du Panama et celui des Etats-Unis, l'Organisation des Etats américains, organisation qui se range, de toute évidence, parmi les organismes visés au paragraphe 2 de l'Article 36 et au paragraphe 2 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies. Il est certainement conforme aux dispositions de ces articles que les parties fassent tous leurs efforts pour régler leurs différends par l'intermédiaire de l'OEA. Rien que le représentant du Panama n'ait fait aucune mention de ces mesures, le Conseil est en droit de supposer que la Commission interaméricaine de la paix agit en accord avec le Gouvernement panaméen; ce point, je pense, n'est pas contesté. En fait, pendant la présente séance, les membres du Conseil ont reçu copie d'un télégramme du Secrétaire général adjoint de l'Organisation des Etats américains au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies [S/5511], d'où il ressort que la Commission interaméricaine de la paix s'est réunie pour examiner le problème et qu'elle a décidé de se saisir de l'affaire avec l'accord des deux parties.

76. Puisque nous sommes tenus de favoriser un règlement obtenu par ces moyens, il semblerait logique que, dans l'intérêt de ce règlement, nous ne disions rien qui risque d'envenimer l'affaire ou de rendre plus difficiles les efforts de réconciliation. Il me semble que le commentaire que vient de faire le représentant de l'Union soviétique ne répond guère à ces exigences. Il s'est hâté de tirer des conclusions et de lancer des accusations sans avoir, à notre avis — et cela compte tenu de la déclaration du représentant du Panama — l'ombre d'une preuve.

77. Je ne pense pas qu'il soit d'aucune utilité de vouloir actuellement formuler un jugement sur ces tragiques événements. Pour ma part, en tout cas, je m'en abstiendrai, étant convaincu que les gouvernements en cause font tous leurs efforts pour reprendre en main une situation qui les afflige, pour en sommes sûrs, l'un et l'autre.

78. Le représentant du Brésil a suggéré d'adresser aux deux parties un appel à la modération. Ma délégation voudrait appuyer cette suggestion éminemment constructive. Je pense, comme mon collègue, que, si cet appel est entendu, le Conseil n'aura pas à prendre de décision formelle pour l'instant.

79. M. BENHIMA (Maroc): Je voudrais en premier lieu, Monsieur le Président, vous exprimer les félicitations de ma délégation à la fois pour votre nomination comme représentant au Conseil et pour ce début remarquable qui vous place tout de suite au siège de la présidence. Ces félicitations s'inspirent notamment de la nature des rapports qui ont toujours existé entre la République de Bolivie et le Maroc et qui, récemment encore, ont été consolidés en raison de la satisfaction éprouvée par le peuple marocain devant l'attitude constante de soutien que la délégation de la Bolivie a toujours manifestée à l'égard du problème marocain aux Nations Unies, quand nous avions



Nations, whenever we stood in need of general support. I accordingly wish you, as regards both your Presidency this month and during your term of office in the Council, the success which you personally deserve and which your country merits in view of the region it represents and of its position in the United Nations.

80. I should also like to express my delegation's satisfaction at the presence here of the delegation of Czechoslovakia. I am sure that the substantial ties of co-operation, which are becoming daily stronger, between our two countries will be extended in the Council to a new field in which they will develop in an atmosphere of mutual esteem and harmony.

81. Turning now to my good friend, the representative of the Republic of the Ivory Coast—a brother country to Morocco, the recent visit to which by President Houphouët-Boigny has shown the great importance attached by my country to the constant finding of fresh fields and forms for the broadening and strengthening of our mutual relations—I wish to assure him that, necessarily working in close co-operation with him since we are both representatives of Africa on the Council, I shall very greatly value his competence, culture and uprightness, which will help the Council in its consideration of problems that sometimes affect us directly, are extremely important, and can be guided towards a solution with his constructive aid.

82. I would not wish to omit paying a tribute to the representatives of Ghana, the Philippines and Venezuela who throughout their terms of office in the Council have, on behalf of the continents they represent, brought to the Council's work the spirit of co-operation which is typical of that body. So far as the relations which my delegation has entertained with these three delegations are concerned, I am happy to be able to say that, on almost every occasion when we had a problem to deal with, the Moroccan delegation was found side by side with them in action which was always intended as a positive contribution to the Council's work.

83. As for the question now before the Council, I shall not at this stage of the debate add anything to the important statements just made by the representatives of Panama and the United States. From those statements I note that some very tragic events have since yesterday been taking place in the Panama Canal Zone, and that blood—particularly the blood of young Panamanian students—has been shed; to such events we cannot be indifferent. I also know that these incidents, by their nature, unfortunately appear in the context of certain susceptibilities which are quite legitimate, and of certain interests which may be equally so. However, the ties between the people of Panama and the people of the United States are sufficiently strong to withstand a crisis which, while possibly not exceptionally serious today, may tomorrow assume the proportions of a momentous international incident. In this connexion, I am mindful of the Panamanian representative's statement that the aspirations of a rising generation must find their rightful place in a traditional friendship, as well as in prospects for co-operation which he did not rule out.

besoin d'un appui général. Je vous souhaite par conséquent, tout autant pour votre présidence pendant ce mois que pour la durée de votre mandat au Conseil, le succès que vous méritez personnellement et que votre pays mérite, à la fois au nom de la région qu'il représente et au nom de la place qu'il occupe aux Nations Unies.

80. Je voudrais également exprimer la satisfaction de ma délégation du fait de la présence ici de la délégation de la Tchécoslovaquie. Je suis sûr que les liens importants de coopération qui existent entre nos deux pays et qui se consolident chaque jour trouveront au Conseil un terrain nouveau qui leur permettra de se développer dans une atmosphère d'estime mutuelle et dans l'harmonie.

81. Me tournant vers mon excellent ami, le représentant de la République de la Côte-d'Ivoire, pays frère du Maroc, où une récente visite du président Houphouët-Boigny a montré toute l'importance que mon pays attache à découvrir chaque jour de nouveaux domaines et des formes nouvelles de coopération pour que se consolident et se raffermissent nos rapports, je tiens à lui dire ma certitude que, devant travailler en étroite coopération avec lui du fait que nous sommes deux représentants africains au Conseil, sa compétence, sa culture, sa loyauté me seront personnellement d'un très grand secours et aideront le Conseil à examiner des problèmes qui, parfois, nous touchent directement, qui sont très importants, et à la solution desquels il pourra contribuer de façon constructive.

82. Je ne voudrais pas manquer de rendre hommage aux représentants du Ghana, des Philippines et du Venezuela, qui ont, pendant la durée de leur mandat au Conseil, apporté aux travaux de ce dernier, au nom des continents qu'ils représentent, l'esprit de coopération qui est caractéristique de cet organe. En ce qui concerne notamment les rapports que ma délégation a eus avec les trois délégations que je viens de citer, je me félicite de pouvoir dire que, presque toutes les fois que nous avions un problème à traiter, le nom de la délégation marocaine voisinait avec celui des leurs dans des initiatives dont le but était toujours d'apporter au Conseil une contribution positive.

83. Abordant le problème que le Conseil examine aujourd'hui, je n'ajouterai, au stade actuel de cette discussion, aucun élément aux importantes interventions que viennent de faire le représentant du Panama et celui des Etats-Unis d'Amérique. Je retiens de ces interventions que des événements très douloureux se sont déroulés depuis hier dans la zone du canal de Panama et que le sang, en particulier celui de jeunes étudiants panamien, a coulé, ce qui ne peut nous laisser insensibles. Je sais aussi que la nature de ces incidents relève malheureusement d'un domaine où interviennent des susceptibilités fort légitimes et des intérêts qui peuvent l'être aussi. Mais la solidité des liens entre le peuple du Panama et celui des Etats-Unis est assez forte pour que leur amitié résiste à une crise qui, aujourd'hui, n'a peut-être pas encore atteint une gravité exceptionnelle, mais qui risque, demain, de prendre les proportions d'un événement international de très grande importance. Je retiens à ce sujet les propos du représentant du Panama qui nous a dit que les aspirations d'une génération montante devraient trouver leur place légitime dans une amitié traditionnelle, ainsi que dans des perspectives de collaboration qu'il n'a pas rejetées.

84. I am aware—and we have maintained here often enough—that a regional agency can give very substantial assistance to the Security Council. Provided that its charter and objectives are directed towards the safeguarding of peace, any contribution by such an agency, added to the indispensable contribution of the Security Council, should be warmly welcomed. We have noted with much satisfaction the diligence with which the Organization of American States has faced up to the situation and resorted to methods of its own, possibly more suited for dealing with a regional incident which can be much better understood from within the region. But I am convinced that the proposal made in the Council by the Brazilian representative constitutes an initiative which we should do well to consider very favourably since it registers the importance that the Security Council—and hence the United Nations—attaches to a peaceful solution of this problem, while at the same time it leaves the way open for the regional organization to take action which might, either at this or at a later stage, provide the Security Council with the necessary assistance for its handling of the problem.

85. In conclusion, I should like to state to the representative of Panama that my delegation and the people of Morocco pay tribute to the victims who have fallen in order that the symbol of Panama's sovereignty may prevail. I am certain, on the other hand, that the assurances which the United States representative has given us—and his good faith is well known to us—will help to make it possible for both countries to contemplate the solution of the problem in a spirit of respect for the legitimate interests and aspirations involved and with the prime object of preserving peace in an area which is crucial to international life.

86. Mr. BOYD (Panama) (translated from Spanish): Panama approves the proposal advanced by the representative of Brazil, and considers that there is nothing in this proposal which is incompatible with the action now being taken by the Inter-American Peace Committee of the Organization of American States.

87. The delegation of Panama would like to tender its warmest thanks to the representatives who have expressed their sympathy for the victims who fell during this memorable demonstration in support of Panamanian nationality; it also wishes, in particular, to thank the President for the firm and tactful way in which he has placed the matter before the Council that he so worthily heads. We Panamanians are greatly encouraged by the presence of a Bolivian representative at the head of the most important political organ of the United Nations at this crucial time.

88. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): My delegation wishes once again to thank all who have addressed compliments and words of welcome to it.

89. My purpose in asking for the floor was to let the delegation of Panama know how deeply my delegation has been affected by the situation and the events described to us, and to convey our condolence to the families of the victims.

90. My delegation also wishes to stress the fact that the United States representative has acknowledged the serious nature of these events and has stated that a committee has been appointed. My delegation believes

84. Je sais — et nous avons affirmé assez souvent ici — qu'un organisme régional peut apporter au Conseil de sécurité une aide très importante. Du moment que sa charte et ses objectifs tendent à la sauvegarde de la paix, toute contribution d'un tel organe devrait, jointe à l'indispensable contribution du Conseil de sécurité, être accueillie favorablement. Nous avons constaté avec beaucoup de satisfaction la diligence avec laquelle l'Organisation des Etats américains a fait face à la situation et a recouru à ses moyens propres, qui s'adaptent peut-être d'une manière plus adéquate à un incident régional que l'on peut connaître de manière beaucoup plus complète de l'intérieur de la région. Mais je suis sûr que la proposition faite au Conseil par le représentant du Brésil constitue une initiative extrêmement intéressante pour nous, puisqu'elle marque l'importance que le Conseil de sécurité et, par conséquent, les Nations Unies attachent à une solution pacifique de ce problème, tout en laissant aussi une voie ouverte à l'Organisation régionale pour qu'elle aussi déploie des efforts pouvant, soit à ce stade, soit à un stade ultérieur, apporter au Conseil l'assistance nécessaire pour traiter de ce problème.

85. Je voudrais conclure en disant au représentant du Panama que ma délégation et le peuple marocain s'inclinent devant les victimes qui sont tombées pour faire prévaloir le symbole de la souveraineté du Panama. Je suis sûr, d'autre part, que les assurances que le représentant des Etats-Unis nous a données, avec la bonne foi que nous lui connaissons, contribueront à permettre aux deux pays d'envisager la solution du problème dans l'esprit du respect des intérêts et des aspirations légitimes en jeu et dans le souci majeur de préserver la paix à l'un des points de jonction les plus importants pour la vie internationale.

86. M. BOYD (Panama) [traduit de l'espagnol]: Le Panama voit avec faveur la proposition du représentant du Brésil, estimant qu'elle n'est en rien incompatible avec la démarche effectuée actuellement par la Commission interaméricaine de la paix de l'Organisation des Etats américains.

87. La délégation panamienne tient à remercier très chaleureusement les représentants qui ont manifesté leur sympathie pour les victimes tombées au cours de cette action mémorable pour la consolidation de la nation panamienne. En particulier, j'exprime mes remerciements au Président pour la fermeté et le tact avec lesquels il a su présenter la question au Conseil dont il dirige si bien les débats. En ces heures d'épreuve, c'est pour nous, Panamiens, un grand réconfort de voir un représentant de la Bolivie à la tête du plus important organisme politique des Nations Unies.

88. M. USHER (Côte-d'Ivoire): Ma délégation voudrait de nouveau remercier tous ceux qui lui ont adressé des compliments et des souhaits de bienvenue.

89. J'ai demandé la parole pour dire à la délégation du Panama combien ma délégation est affectée par la situation et les événements qui nous ont été décrits et pour exprimer nos condoléances aux familles des victimes.

90. Ma délégation voudrait également faire remarquer que le représentant des Etats-Unis reconnaît le caractère grave des événements et qu'il a affirmé qu'une commission avait été désignée. Ma délégation

that we have not yet reached the stage of trying to establish responsibility or apportion blame, and that our task is simply to intervene with a view to terminating certain events—in other words, to halt a crisis which is becoming more acute. We must accordingly confine ourselves to noting the existence of this state of affairs and seeking suitable measures for "freezing" the situation, or to intervening with measures calculated to arrest the course of these events.

91. Had it spoken before the delegation of Panama, my own delegation would have referred to certain difficulties found by it in the fact that, while laying the matter before the United Nations, the two parties involved had also agreed to submit it to their regional organization; it would thus seem that we are bound by the provisions of Article 33 of the United Nations Charter, which prescribes certain preliminary means. However, my task is made easier by the fact—which I welcome—that the two parties again seem to be in agreement, since the representative of Panama has supported the Brazilian representative's proposal that the parties be urged to make the necessary effort to halt the current events, while at the same time seeking solutions within their regional organization. It remains understood that our Organization will nevertheless keep the matter under review and will be able to intervene should the situation deteriorate and again threaten to degenerate into a local struggle or war likely to cause loss of life. My delegation consequently wishes to state that it, too, supports the proposal of our Brazilian colleague.

92. Mr. STEVENSON (United States of America): I too was interested in the proposal by our colleague, the representative of Brazil, that the President of the Security Council address an appeal to the Governments of the United States of America and of Panama to impose the utmost restraint upon the military forces and civilians of both countries in order to bring an end to the disorder and violence. We welcome this suggestion and think that such an appeal coming from the President of the Security Council would be helpful. I can assure the members of the Security Council that the United States will comply in letter and spirit with any such representation. We would respectfully suggest that in his appeal the President of the Security Council take note of the action already taken by the Organization of American States.

93. Further, I also agree with what the representative of Brazil said that no further action or resolution of the Security Council is necessary at this time.

94. Mr. LIU Chieh (China): At this grave juncture and at this late hour I may perhaps dispense with all formalities, except to say that my delegation joins with all sincerity in the expressions of welcome that have been voiced by colleagues who spoke before me.

95. I have listened with care to the important statements that have been made around the table, and I feel there is no reason to believe that the differences between the two friendly American States cannot be amicably settled once peace and order are restored in the Canal Zone.

pense que nous n'en sommes pas encore au stade des recherches de responsabilité ou des condamnations, et que nous sommes seulement appelés à intervenir pour mettre fin à certains événements, c'est-à-dire pour mettre un terme à une crise qui empire. En conséquence, nous devons simplement constater l'existence de cet état de choses et rechercher les mesures qui conviendraient pour "geler" la situation, ou intervenir en prenant des mesures propres à arrêter le cours de ces événements.

91. Si elle était intervenue avant la délégation du Panama, ma délégation aurait mentionné certaines difficultés qu'elle a rencontrées du fait que, tout en saisissant notre organisation, les deux parties se sont mises d'accord pour porter la question devant leur organisation régionale; il semble, de ce fait, que nous soyons liés par l'Article 33 de la Charte des Nations Unies, qui impose des moyens préalables. Cependant ma tâche se trouve facilitée, et je m'en réjouis, du fait que les deux parties semblent de nouveau être d'accord puisque le représentant du Panama appuie la proposition faite par notre collègue du Brésil tendant à lancer un appel aux parties afin que celles-ci fassent l'effort nécessaire pour arrêter les événements actuels tout en cherchant des solutions au sein de leur organisation régionale. Il est entendu que notre organisation restera tout de même saisie du problème et qu'elle pourra intervenir au cas où la situation se détériorerait et risquerait de nouveau de dégénérer en une lutte ou une guerre locale susceptible d'entraîner des pertes en vies humaines. En conséquence, ma délégation voudrait annoncer qu'elle appuie également la proposition faite par notre collègue du Brésil.

92. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: J'ai, moi aussi, écouté avec intérêt la proposition de notre collègue, le représentant du Brésil, tendant à ce que le Président du Conseil de sécurité adresse un appel au Gouvernement des Etats-Unis et à celui du Panama pour qu'ils fassent observer la plus complète retenue par les forces militaires et les civils des deux pays, en vue de mettre fin aux désordres et à la violence. Nous faisons bon accueil à cette suggestion et pensons qu'un tel appel de la part du Président du Conseil de sécurité serait utile. Je puis assurer les membres du Conseil que les Etats-Unis agiront selon la lettre et l'esprit d'une représentation qui leur serait faite dans ce sens. Nous nous permettons de suggérer respectueusement que le Président du Conseil de sécurité prenne acte, dans son appel, de ce qui a déjà été fait par l'Organisation des Etats américains.

93. D'autre part, je pense, comme le représentant du Brésil, que le Conseil de sécurité n'a pas à prendre d'autre décision ou à adopter de résolution pour le moment.

94. M. LIU Chieh (Chine) [traduit de l'anglais]: Dans ces graves circonstances et à cette heure tardive, je crois pouvoir me dispenser des formalités et dire simplement que ma délégation s'associe très sincèrement aux souhaits de bienvenue des orateurs précédents.

95. J'ai écouté avec attention les déclarations importantes qui ont été prononcées ici et je ne vois pas de raison de croire que le différend entre les deux Etats américains traditionnellement amis ne puisse se régler à l'amiable lorsque la paix et l'ordre auront été rétablis dans la zone du Canal.

96. My delegation is particularly gratified to note that the Organization of American States has already taken steps, with the consent of both parties, to deal with the crisis. We are confident that the regional organization will be able to handle the situation in the most effective manner.

97. In the meantime, I think the proposal made by the representative of Brazil should have the endorsement of the Council, and my delegation is glad to support it.

98. Mr. HAJEK (Czechoslovakia) (translated from French): It was not my delegation's intention to intervene at this stage of the debate, after hearing the statement of the representative of Panama. But in view of the comments made by the United States representative, it seemed to my delegation that in the course of these discussions there had come to light a certain tendency which should not be overlooked.

99. We have all been deeply affected by the very serious events that have been engaging our attention—I was going to say since this morning, but seeing the clock I will say yesterday morning, and during the whole of the day. On this occasion I wish to convey to the representative and people of Panama my delegation's condolence and the expression of its deepest sympathy.

100. We feel we have detected in the discussion, and especially in the statements of the United Kingdom and United States representatives, a certain tendency to minimize the gravity of these developments—particularly having regard to the fact that the Security Council has been called upon to consider them—as well as the other events referred to in the letter from the representative of Panama [S/5509] to which I would draw the attention of members of the Council, and which notes that these acts, undertaken in violation of the territorial sovereignty and integrity of Panama, constitute in practice a serious danger to international peace and security. One should not, therefore, minimize the importance of these events by regarding them as mere episodes. Such a tendency has been apparent, since actually, on listening to the statement of the representative of Panama, we can see that we are confined by a whole chain of events taking place in an atmosphere created by a system of unequal treaties which, in the words of the Panamanian representative, have been imposed on the Republic of Panama.

101. In that connexion, I would recall a speech which we heard delivered from the rostrum of the General Assembly in 1962, at the seventeenth session [1130th plenary meeting], in the course of which the Panamanian Minister for External Affairs referred to this very question and described, concisely but very clearly, the nature of these unequal treaties imposed on the Republic of Panama under pressure from certain quarters.

102. It therefore seems to me that the Council should not, by accepting the suggestion of the Brazilian representative without further ado, slip into a position of placing the aggressor and the victim of aggression on an equal footing. For the fact has been emphasized—and even the United States representative has been unable to deny it—that the armed action involved was undertaken by the armed forces of the United States against the population of Panama, on the territory of Panama, and in violation of the integrity of that territory. I accordingly think that the Security Council, while taking certain acts of conciliation into account, should

96. Ma délégation note avec une satisfaction particulière que l'Organisation des Etats américains a déjà pris, avec l'accord des deux parties, des mesures pour faire face à la crise. Nous sommes certains que cet organisme régional sera en mesure de régler la situation de la façon la plus efficace.

97. Entre-temps, il me semble que le Conseil devrait souscrire à la proposition formulée par le représentant du Brésil, que ma délégation est heureuse d'appuyer.

98. M. HAJEK (Tchécoslovaquie): Ma délégation n'avait pas l'intention d'intervenir à ce stade du débat, après avoir écouté le représentant du Panama. Mais, à la suite des observations du représentant des Etats-Unis, il semble à ma délégation qu'au cours de ces délibérations s'est manifestée une certaine tendance qu'il ne faudrait pas perdre de vue.

99. Nous avons tous été profondément émus par les événements très graves qui ont occupé notre esprit, j'aurais dire depuis ce matin, mais, comme je vois la pendule, je dirai depuis hier matin, et pendant toute la journée. A cette occasion, j'aimerais exprimer la sympathie la plus profonde de ma délégation et adresser ses condoléances au représentant du Panama ainsi qu'au peuple panaméen.

100. Nous avons cru déceler dans la discussion, en particulier dans les observations des représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis, une certaine tendance à minimiser la gravité de ces événements—surtout du fait que le Conseil de sécurité a été convoqué pour les examiner—, comme des événements signalés dans la lettre du représentant du Panama [S/5509], sur laquelle j'attire l'attention des membres du Conseil et qui signale que ces actes, entrepris en violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriales du Panama, constituent en pratique une grave menace à la paix et à la sécurité internationales. Il ne faudrait donc pas minimiser l'importance de ces événements en les considérant comme de simples épisodes. Cette tendance a été observée, car, en fait, après avoir écouté l'exposé du représentant du Panama, nous voyons qu'il s'agit de toute une série d'événements qui se sont déroulés dans une atmosphère créée par un système de traités inégaux et, pour employer les termes du représentant du Panama, de traités imposés à la République du Panama.

101. J'aimerais, à ce sujet, rappeler un discours que nous avons entendu prononcer à la tribune de l'Assemblée générale en 1962, lors de la dix-septième session [1130ème séance plénière], lorsque le Ministre des affaires étrangères du Panama a évoqué cette question et a décrit, d'une façon lapidaire en même temps que très précise, le caractère de ces traités entachés d'inégalité et imposés, grâce à certaines pressions, à la République du Panama.

102. Il me paraît donc qu'en acceptant tout simplement la suggestion du représentant du Brésil le Conseil ne devrait pas se laisser glisser vers une situation dans laquelle il mettrait sur un pied d'égalité l'agresseur et la victime de l'agression. En effet, on a souligné—et même le représentant des Etats-Unis n'a pu le démentir—le fait que l'action armée en question a été entreprise par les forces armées des Etats-Unis contre la population du Panama, sur le territoire du Panama, en violation de l'intégrité de ce territoire. C'est pourquoi je crois que le Conseil de sécurité, tout en tenant compte de certains

not allow itself to drift towards the position of placing on an equal footing the forces that committed the aggression, which are guilty and responsible for this tragic bloodshed, and the population and Government of the Republic of Panama, which have raised the question here, have brought it before the Security Council and appear as plaintiffs.

103. In the second place, I would observe that neither the question itself nor the debate should be regarded as closed. The debate remains open. The Security Council remains seized of the question, which has lost none of its urgency, even if certain action is currently being taken; for the situation which enabled the events of this week to culminate in yesterday's tragedy remains the same, and the solution, if I have correctly understood the meaning of the Panamanian representative's statement, is as follows: the Government of Panama asks us to put an end to the immediate danger and at the same time to bring about a change in the fundamental situation, of which the events concerned are merely a consequence and which, if it is not changed, may at any time give rise to new series of events and fresh tragedies similar to that of yesterday.

104. The PRESIDENT (translated from Spanish): I have no further speakers on my list. Members are aware of the Brazilian representative's suggestion—which many of them have supported—to the effect that the President of the Security Council should be authorized to address an appeal to the Governments of the United States of America and of Panama to bring to an end the exchange of fire and the bloodshed now occurring.

105. If there is no objection to the Brazilian proposal, I shall consider it is adopted.

*It was so decided. 2/*

106. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now propose to adjourn the meeting, but before doing so I believe I shall be interpreting the feelings of all Council representatives in expressing our satisfaction at and appreciation of the lofty and dignified manner in which the representatives of Panama and of the United States have approached this issue.

107. At the same time, I have been very gratified to witness the interest displayed in it by the members of the Security Council, who are to be thanked for the valuable and important contribution they have made to the study of this very delicate question. It indicates that in future the Security Council must expect to be called upon to deal with every kind of question involving a disturbance to peace.

108. Finally, in adjourning this meeting I am acting on the understanding that the issue raised by the representative of Panama will remain on the agenda of the Security Council.

*The meeting rose on Saturday, 11 January, at 12.35 a.m.*

<sup>2/</sup> For the text of the telegram dated 11 January 1964 from the President of the Security Council to the Minister for Foreign Affairs of Panama and to the Secretary of State of the United States of America, see document S/5519.

actes de conciliation, ne devrait pas se laisser glisser vers une position où il mettrait sur un pied d'égalité les forces qui ont commis l'agression, qui sont coupables et responsables de cette tragédie sanglante, et la population et le gouvernement de la République du Panama qui ont soulevé la question ici, qui en ont saisi le Conseil de sécurité et qui agissent ici en accusateurs.

103. Je me permettrai, en second lieu, de faire observer qu'il ne faut pas considérer la question ni le débat comme clos. Le débat reste ouvert. Le Conseil de sécurité reste saisi de la question et celle-ci ne perd rien de son caractère d'urgence, même si se poursuivent à l'heure actuelle certaines activités, car la situation qui a permis que les événements de cette semaine aboutissent à la tragédie d'hier reste la même, et la solution, à mon avis — si j'ai bien compris le sens de l'exposé du représentant du Panama —, est la suivante: le Gouvernement du Panama nous demande, d'un côté, de mettre un terme au danger immédiat et, en même temps, de modifier la situation fondamentale dont les événements en question n'ont été que le résultat, situation qui, si elle n'est pas modifiée, risque toujours de provoquer de nouvelles chaînes d'événements et de nouvelles tragédies semblables à celle d'hier.

104. Le PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Je n'ai plus d'orateur inscrit. Les membres du Conseil connaissent la proposition du représentant du Brésil — que beaucoup d'entre eux ont appuyée —, tendant à autoriser le Président du Conseil de sécurité à adresser un appel aux Gouvernements des Etats-Unis et du Panama pour qu'il soit mis fin immédiatement à l'échange de coups de feu et à l'effusion de sang.

105. S'il n'y a pas d'objection à la proposition du Brésil, je considérerai qu'elle est adoptée.

*Il en est ainsi décidé 2/.*

106. Le PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Avant de lever la séance, je crois interpréter le sentiment des membres du Conseil en exprimant notre satisfaction et notre reconnaissance aux représentants du Panama et des Etats-Unis pour la hauteur de vues avec laquelle ils ont traité cette question.

107. Je suis très heureux aussi de noter l'intérêt que les membres du Conseil portent à ce problème délicat et je les remercie de leur contribution précieuse et importante à cet égard. Cela prouve que le Conseil de sécurité aura dans l'avenir à s'occuper de toute question impliquant une atteinte à la paix.

108. Enfin, je lève la séance, étant entendu que la question soulevée par le représentant du Panama reste à l'ordre du jour du Conseil.

*La séance est levée le samedi 11 janvier, à 0 h 35.*

<sup>2/</sup> Pour le texte du télégramme, en date du 11 janvier 1964, adressé par le Président du Conseil de sécurité au Ministre des affaires étrangères du Panama et au Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique, voir document S/5519.

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON/CAMÉROUNE:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE  
Le Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Ganga-Molina.  
**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE  
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.  
**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.  
**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.  
**LIBYA/LIBYE:**  
SUDRI EL JERDI (BOOKSELLERS)  
P. O. Box 78, Khial Street, Benghazi.  
**MOROCCO/MAROC:** AUX BELLES IMAGES  
281 Avenue Mohammed V, Rabat.  
**NIGERIA/NIGÉRIA:**  
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD  
University College, Ibadan.  
**NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:**  
J. BELDING, P. O. Box 760, Mutlura.  
**NYSEALAND/NYSSALAND:**  
BOOKERS (NYSEALAND) LTD  
Lonlyra House, P. O. Box 34, Biantyre.  
**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD,  
Church Street, Box 724, Pretoria.  
**TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD, Faraday House**  
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.  
**SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
**TANGANYIKA:**  
DAR ES SALAAM BOOKSHOP  
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.  
**UGANDA/OUGANDA:**  
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.  
**UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.  
**AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP**  
32 Abd-el-Khalek Sarwari St., Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR,  
CANT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**CAMBODIA/CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÉRE  
DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. & R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.  
**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Monan Road, Shanghai.  
**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
28 Nathan Road, Kowloon.  
**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta & New Delhi.  
**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Diakeria.  
**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nishinbashi, Tokyo.  
**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
8, P.N.A. Chongno, Seoul.  
**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.  
**PHILIPPINES:**  
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.  
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Queapo, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.  
**SINGAPORE/SINGAPOUR:** THE CITY BOOK  
STORE, LTD., Collyer Quay.  
**THAILAND/THAÏLANDE:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
58 Charoetraj Road, Wat Tuk, Bangkok.  
NIBONDH & CO., LTD.  
New Road, Sikkh Phya Sri, Bangkok.  
**BUKAPAH PAHIT**  
Manson 9, Rafflesmann Avenue, Bangkok.  
**VIET-NAM (REP. OF)/VIET-NAM (RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THỦ  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien 1.  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien V.  
**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCY  
ET MESSAGERS DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Paradis, Bruxelles.  
**BULGARIA/BULGARIE:** RAZNOZHONS  
1, Trar Assen, Sofia.

**CYPRUS/CYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Sirovoti.  
**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ARTIA LTD., 30 ve Smečkáč, Praha, 2.  
**DENMARK/DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.  
**FINLAND/FINLANDE:** AKATEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Kesäkatu, Helsinki.  
**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉONE  
13, rue Soufflot, Paris (V<sup>e</sup>).  
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/  
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gartenerstrasse 30, Köln (1).  
**GREECE/GRÈCE:** KAUFFMANN BOOKSHOP  
28 Station Street, Athens.  
**HUNGARY/HONGRIE:** KULTURA  
P. O. Box 149, Budapest 62.  
**ICELAND/ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIÓFUÐAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstræti 18, Reykjavík.  
**Ireland/IRLANDE:** STATIONERY OFFICE, Dublin.  
**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze.  
e Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.  
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.  
**LUXEMBOURG:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.  
**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
**NORWAY/NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.  
**POLAND/POLOGNE:** PAN, Patac Kultura i Nauka,  
Warszawa.  
**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurora, Lisboa.  
**ROMANIA/ROUMANIE:** CARTIMEX  
Str. Aristide Briand 14-18.  
P. O. Box 134-135, Bucureşti.  
**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRASA, Castella 37, Madrid.  
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.  
**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZ'S  
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B  
Frosgatan 2, Stockholm.  
**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève,  
HANS RAUHNHARDT, Kirchstrasse 17, Zurich 1.  
**TURKEY/TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.  
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA  
KNIZHNO-IZDATSKAYA PLETENKA, Moscow.  
**UNITED KINGDOM/MOYAUVE-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E. 1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
CANKARJEVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovenia.  
DŽUVANO PREDUZEĆE  
Jugoslovenska Knjga, Terazijske 27/11, Beograd  
PROSVETA  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazijske 16/1, Beograd.

## LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alina 500, Buenos Aires.  
**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.  
**LOS AMIGOS DEL LIBRO**  
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.  
**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AQIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.  
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.  
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.  
LIVRARIA KOSMOS LITORAL  
Rua Rosario 135/137, Ilho de Janeiro.  
**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACÍFICO  
Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.  
**COLOMBIA/COLOMBIE:**  
LIBRERIA AMÉRICA, Calle 51 Núm. 49-50, Medellín.  
LIBRERIA DUCHIOLZ  
Av. Jiménez de Quevedo 8-40, Bogotá.  
**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** CUBARTIMPEX  
Apartado Postal 6540, La Habana.  
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.  
**ECUADOR/ÉQUATEUR:**  
LIBRERIA CIENFITEJA, Casilla 362, Guayaquil.  
LIBRERIA UNIVERSITARIA  
Calle Garcia Moreno 739, Quito.  
**EL SALVADOR:**  
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA  
2a. Av. Sur, San Salvador.  
MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida Sur 33, San Salvador.  
**GUATEMALA:**  
LIBRERIA CERVANTES  
Ss. Av. 9-39, Zona 1, Guatemala.  
SOCIEDAD ECONOMICA FINANCIERA  
Ss. Av. 14-33, Guatemala.  
**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.  
**HONDURAS:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.  
**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**PANAMA:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. Sur 21-88, Panamá.  
**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39 43, Asunción.  
**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.  
LIBRERIA STOLIDUM S. A.  
Amaruq 939, Apartado 2139, Lima.  
**URUGUAY:** LIBRERIA RAFAEL BARRETT  
Ramón Andor 4030, Montevideo.  
REPRESENTACION DE EDITORIALES. PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagahana 1342, 1<sup>o</sup> piso, Montevideo.  
**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edif. Gaspán, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAN:** MEHR AYIN BOOKSHOP  
Abbas Abad Avenue, Isfahan.  
**IRAQ/IRAK:**  
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.  
**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
33 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.  
Tel Aviv.  
**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-el-Kutub, Box 66, Amman.  
**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beirut.

## NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.  
**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.  
P.O. Box 1100, PAN AMERICAN BOOK CO.  
P. O. Box 3511, San Juan 17,  
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO  
Rio Piedras.

## OCEANIA/Océanie

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
W. H. ASSOCIATION OF AUSTRALIA  
McKen House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.  
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Paroo Shopping Centre, Darwin, N.T.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
383 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.  
UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.  
**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin).

## WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

**BERMUDA/BERMUDES:** BERMUDA BOOK STORES  
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.  
**BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:**  
BOOKERS STORES, LTD.  
20-23 Church Street, Georgetown.  
**CURACAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES  
NÉERLANDAISES):**  
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.  
**JAMAICA/JAMAÏQUE:** SANDSTERS BOOK ROOM  
91 Harbour Street, Kingston.  
**TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:**  
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Genève, Switzerland.  
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).